

INSTRUKCJA OBSŁUGI

# System 2000



## **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty.**



**Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.**

Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie  
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.  
© Arjo 2020

Naszą zasadą jest ciągłe doskonalenie, stąd zastrzegamy sobie prawo do wprowadzenia zmian w produktach bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania, w całości lub w części, treści niniejszej publikacji bez zgody Arjo.

# Spis treści

---

Słowo wstępne .....	4
Przeznaczenie produktu .....	5
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....	6
Przygotowania .....	7
Wanny System 2000 .....	8
Opis części .....	10
Panele sterowania .....	12
Przyciski i wyświetlacze .....	14
Opis produktu/funkcje .....	16
Pokrętko korka odpływu .....	16
Napełnianie automatyczne .....	16
Słuchawka prysznicowa .....	17
System natryskowy i dezynfekujący (tylko na rynek brytyjski) ....	17
Wyświetlacz temperatury P220 .....	18
Wyświetlacz P300 .....	18
Ochrona przed oparzeniem .....	18
Szampon/Płyn do kąpieli (opcjonalnie) .....	19
Olejek do kąpieli/środek do wody ArjoSound™ (opcjonalnie) ....	19
Podnoszenie i obniżanie wanny .....	20
Obniżanie awaryjne (opcjonalnie, oprócz rynku brytyjskiego) ....	20
Jednostka dezynfekująca (opcjonalnie) .....	20
Podglówek .....	21
Podpórka na stopy .....	21
Stolik toaletowy (opcjonalnie) .....	21
Płukanie ciepłą wodą (Zestaw) .....	21
System Hydromassage .....	22
System Hydrosound .....	24
System Sound & Vision .....	26
Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) .....	27
Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnoszonego krzesła higienicznego .....	28
Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnośnika kąpielowego .....	34
Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji .....	40
Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza .....	52
Rozwiązywanie problemów .....	56
Kody błędów (tylko P300) .....	57
Dane techniczne .....	58
Lista norm i certyfikatów .....	63
Tabliczki .....	64
Kompatybilność elektromagnetyczna .....	66
Części i wyposażenie dodatkowe .....	69

# Słowo wstępne

## Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo

**Rozwiązanie kąpielowe Arjo System 2000® stanowi część znanej na całym świecie rodziny produktów wysokiej jakości, zaprojektowanych specjalnie dla utrzymania higieny pacjenta i ergonomicznej wygody opiekuna.**

### Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej *Instrukcji obsługi*

Przed rozpoczęciem korzystania z wanny *System 2000* prosimy o zapoznanie się w całości z niniejszą *Instrukcją obsługi*. Informacje zawarte w *instrukcji obsługi* mają istotne znaczenie dla właściwej obsługi i konserwacji urządzenia oraz pozwalają na zachowanie jego funkcjonalności i sprawnego działania. Niektóre informacje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi* są szczególnie ważne dla zachowania bezpieczeństwa użytkowników, dlatego należy je uważnie przeczytać i zrozumieć, aby uniknąć ewentualnych obrażeń ciała.

Nieautoryzowane modyfikacje jakichkolwiek urządzeń firmy Arjo mogą niekorzystnie wpływać na ich bezpieczeństwo. Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

## Serwis i pomoc techniczna

Należy prowadzić rutynowe czynności serwisowe urządzenia *System 2000*, aby zapewnić bezpieczne i sprawne funkcjonowanie produktu. Patrz rozdział *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 52*.

W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy Arjo, który może zaproponować kompleksowe programy pomocy technicznej i serwisu pozwalające na długoterminowe zachowanie bezpieczeństwa, niezawodności i wartości produktu.

W sprawie części zamiennych należy kontaktować się z przedstawicielem Arjo. Informacje kontaktowe zamieszczono na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

## Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

## Informacje dodatkowe

Do niniejszej *instrukcji obsługi* dołączono zestaw skróconych wskazówek/plakatów.

Skrócone wskazówki/plakaty nie zastępują informacji zamieszczonych w niniejszej *instrukcji obsługi*.

*Instrukcja obsługi* zawiera dodatkowe ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

Niniejszej *instrukcji obsługi* towarzyszy film.

Skrócone wskazówki/plakaty nie zastępują informacji zamieszczonych w niniejszej *instrukcji obsługi*.

*Instrukcja obsługi* zawiera dodatkowe ważne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.

## Definicje symboli używanych w niniejszej *Instrukcji obsługi*:

### UWAGA

Oznacza:

Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa.

Niezrozumienie lub nieprzestrzeżenie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

### OSTRZEŻENIE

Oznacza:

Nieprzestrzeżenie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego systemu.

### WSKAZÓWKA

Oznacza:

Jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.



Oznacza:

Nazwa i adres wytwórcy.

# Przeznaczenie produktu

---

**Urządzenie musi być używane zgodnie z niniejszymi instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa.**

**Każda osoba korzystająca z tego urządzenia musi przeczytać i zrozumieć instrukcje zawarte w niniejszej *Instrukcji obsługi*.**

**Jeśli jakieś kwestie są dla Państwa niezupełnie zrozumiałe, prosimy o kontakt z przedstawicielem Arjo.**

System przeznaczony jest do terapeutycznych kąpieli w wannie pacjentów szpitalnych lub pensjonariuszy ośrodków opieki pod nadzorem przeszkolonego personelu pielęgniarstwa, zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w *Instrukcji obsługi*.

Dezynfekcję urządzenia wyposażonego w system do dezynfekcji wanny należy wykonywać według instrukcji zamieszczonych w niniejszej *Instrukcji obsługi*. Niedozwolone są żadne inne zastosowania urządzenia dezynfekującego.

System 2000 powinien być używany wyłącznie dla celów określonych w tej *instrukcji obsługi*. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

## Ocena pacjenta

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny.

Opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta pod kątem następujących kryteriów:

- Waga pacjenta nie powinna przewyższać bezpiecznego obciążenia roboczego mobilnego krzesła higienicznego, wózka transportowo-kąpielowego czy też nosidła.
- Z wanny mogą korzystać pacjenci czynni ruchowo i częściowo unieruchomieni (tzn. którzy mogą siedzieć prosto podparci na oparciu łóżka lub toalety) oraz całkowicie unieruchomieni. Do przemieszczania pacjentów należy używać odpowiedniego sprzętu.

Jeśli pacjent nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia lub systemu.

## Wymagania dotyczące montażu

Niniejszy sprzęt można wykorzystywać tylko do wymienionych wyżej celów i musi być on zainstalowany zgodnie z *instrukcją montażu i instalacji*, którą mogą zastąpić tylko przepisy wewnętrzne.

## Wskazania do użycia

Łagodzi ból i swędzenie, pomaga w procesie gojenia stanów zapalnych i uszkodzonych tkanek oraz służy do usuwania zanieczyszczonych tkanek.

## Przewidywany okres eksploatacji

Spodziewany okres użytkowania niniejszego urządzenia, o ile nie określono inaczej, wynosi dziesięć (10) lat przy wykonywaniu wymaganych konserwacji zapobiegawczych, jak wymieniono w rozdziale *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 52* w *Instrukcji montażu i Instalacji* oraz w *Liście części*.

# Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

---

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

## **UWAGA**

Aby uniknąć wybuchu lub pożaru, nigdy nie należy użytkować tego sprzętu w środowisku o podwyższonej zawartości tlenu, w obecności źródła ciepła lub łatwopalnych gazów anestezjologicznych.

## **UWAGA**

Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy nigdy używać innych urządzeń elektrycznych w pobliżu tego urządzenia.

## **UWAGA**

Aby uniknąć upadku, należy dopilnować, aby pacjent przez cały czas siedział.

## **UWAGA**

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

## **WSKAZÓWKA**

W celu upewnienia się co do możliwości korzystania przez pacjentów z niniejszego produktu, należy bezwzględnie dokonać oceny medycznej ich stanu zdrowia.

# Przygotowania

## Przygotowanie miejsca zabiegu

Przed instalacją wanny *System 2000* podłoga i ściany pomieszczenia powinny być wykończone.

**Materiał:** Podłoga powinna być wykonana z przeciwpoślizgowego materiału, pozbawionego wszelkich nierówności.

**Nachylenie podłogi:** W przypadku umieszczenia kratki ściekowej w podłodze nachylenie w kierunku tej kratki nie może przekraczać 1:50.

**Mocowanie do podłogi:** Konstrukcja podłogi powinna umożliwiać zastosowanie śrub.

## Czynności wykonywane przed pierwszym użyciem

(10 kroków)

- 1 Upewnić się, czy wanna została zainstalowana zgodnie z *instrukcją montażu i instalacji*.
- 2 Sprawdzić, czy wszystkie części produktu zostały dostarczone. Por. rozdział *Opis części na stronie 10*. W przypadku braku lub uszkodzenia części — NIE używać produktu.
- 3 Zdjąć opakowanie plastikowe z pilota systemu *Sound & Vision*, jeżeli jest on zamontowany.
- 4 Przeczytać *instrukcję obsługi*.
- 5 Zdezynfekować produkt zgodnie z rozdziałem *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.
- 6 Wykonać test działania zgodnie ze wskazówkami w rozdziale *Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 52*.
- 7 Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *instrukcji obsługi*.
- 8 Upewnić się, czy bateria termostatyczna została skalibrowana zgodnie z *instrukcją montażu i instalacji* przez pracownika serwisu technicznego Arjo.

### 9 UWAGA

**Aby nie doszło do poparzenia, mikser wody powinien być skalibrowany. Należy sprawdzić, czy podmiot odpowiedzialny wprowadził reguły kalibracji.**

- 10 Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.

## Czynności wykonywane przed każdym użyciem

(5 kroków)

- 1 Sprawdzić, czy wszystkie części są na swoich miejscach. Patrz rozdział *Opis części na stronie 10*.
- 2 Sprawdzić, czy wanna i akcesoria nie są uszkodzone.
- 3 W przypadku braku lub uszkodzenia części — NIE używać produktu.
- 4 Sprawdzić poziom płynu dezynfekującego w pojemniku (tylko *P220*).

### 5 UWAGA

**Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wanna *System 2000* została wyczyszczona i zdezynfekowana zgodnie z wytycznymi w rozdziale *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.

### WSKAZÓWKA

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej i serwisu. Dane kontaktowe zostały wymienione na ostatniej stronie niniejszej *Instrukcji obsługi*.

# Wanny System 2000

---

## Rhapsody®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

2150 mm (85")

Biały

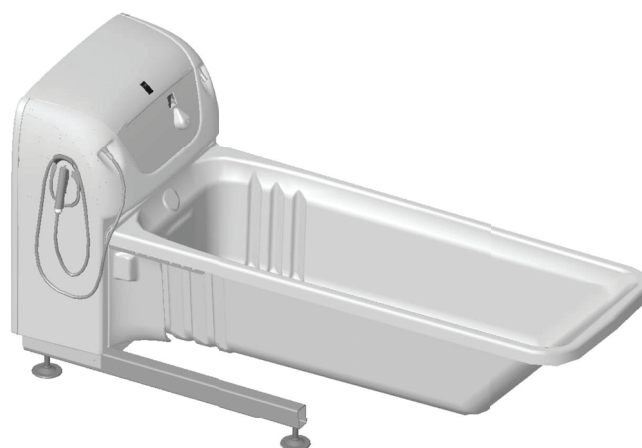


## Primo®

1600 mm (63")

1900 mm (75")

Biały

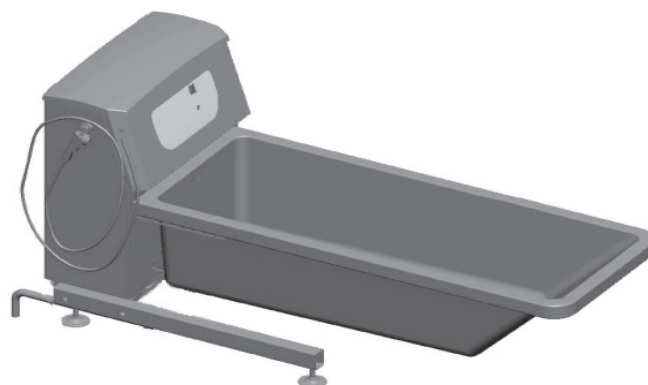


## Primo® Ferro

1870 mm (73 5/8")

2120 mm (83 1/2")

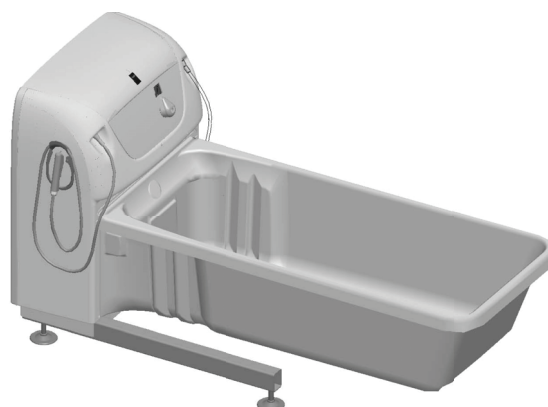
Stal nierdzewna



## Harmonie™

1680 mm (66 1/8")

Biały






Celowo puste

# Opis części

---

- 1 Pokrywa panelu sterowania
- 2 Panel sterowania
- 3 Słuchawka prysznicowa dla pacjenta
- 4 Dysza napełniania
- 5 Wylot dozownika szamponu i olejku do kąpieli (środek do wody *ArjoSound*)
- 6 Otwór przelewowy i pokrętło korka odpływu
- 7 Czujnik temperatury/poziomu wody
- 8 Czujniki temperatury/wody
- 9 Odpływ z korkiem odpływu
- 10 Podpórka na stopy
- 11 Wanna 
- 12 Wąż odpływowy
- 13 Podkładka pod nogi do wanien 1680 mm (66 1/8"), 1870 mm (73 5/8") i 1900 mm (75").
- 14 Stopka podstawy do wanien 1600 mm (63"), 2120 mm (83 1/2") i 2150 mm (85").
- 15 Podglówek
- 16 Stolik toaletowy (opcjonalnie)
- 17 Obniżanie awaryjne (opcjonalnie)
- 18 Schowek na szampon/olejek do kąpieli (środek do wody *ArjoSound*) i środek dezynfekcyjny.
- 19 Listwa blokująca

## Jednostka dezynfekująca (opcjonalnie)

### Brak zatwierdzenia WRAS

- 20 Dźwignia spryskiwacza dezynfekującego
- 21 Komora na pojemnik ze środkiem dezynfekcyjnym pod pojemnikiem z szamponem/olejkiem do kąpieli (środek do wody *ArjoSound*)
- 22 Przepływomierz

## System Hydromassage™ (opcjonalnie)

- 23 Kontrola przepływu wody i mieszanki powietrza
- 24 Przyłącze węża systemu *Hydromassage* z szybkozłączką
- 25 Wlot ssania
- 26 Wąż terapeutyczny z dyszą (wyposażenie dodatkowe)

## System Hydrosound® (opcjonalnie)

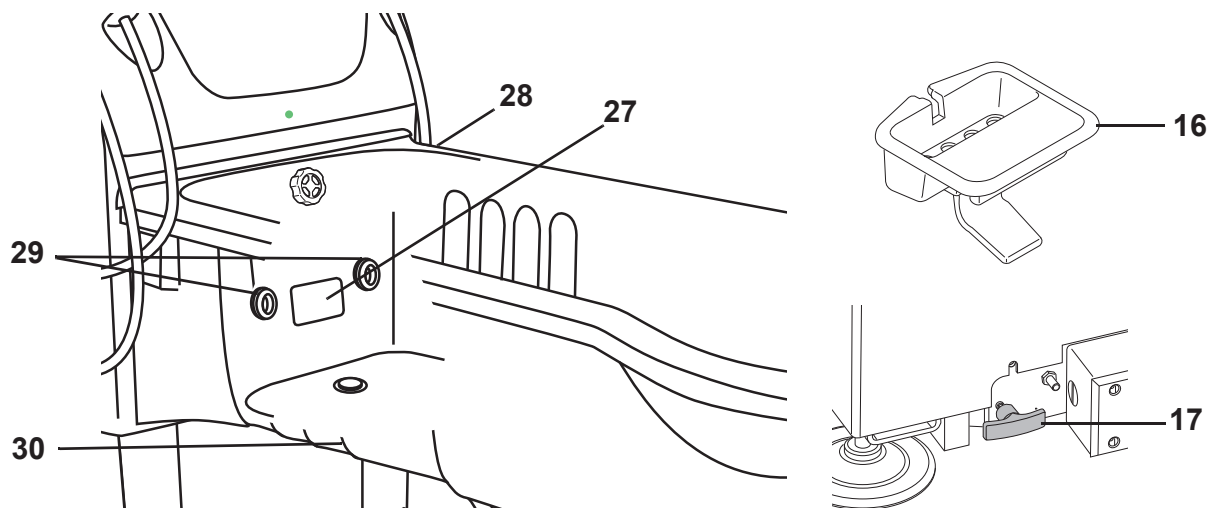
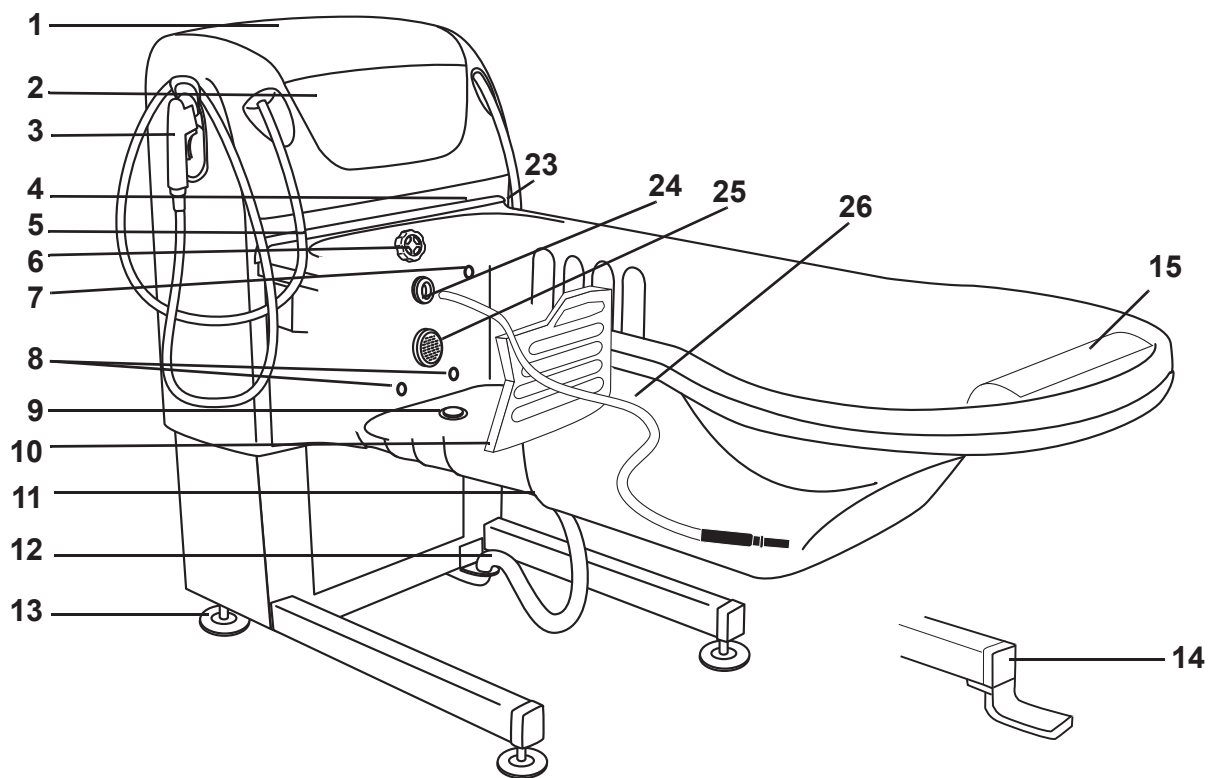
- 27 Płyta przetwornika *Hydrosound*
- 28 Pokrętło sterowania natężeniem

## System Sound & Vision® (opcjonalnie)

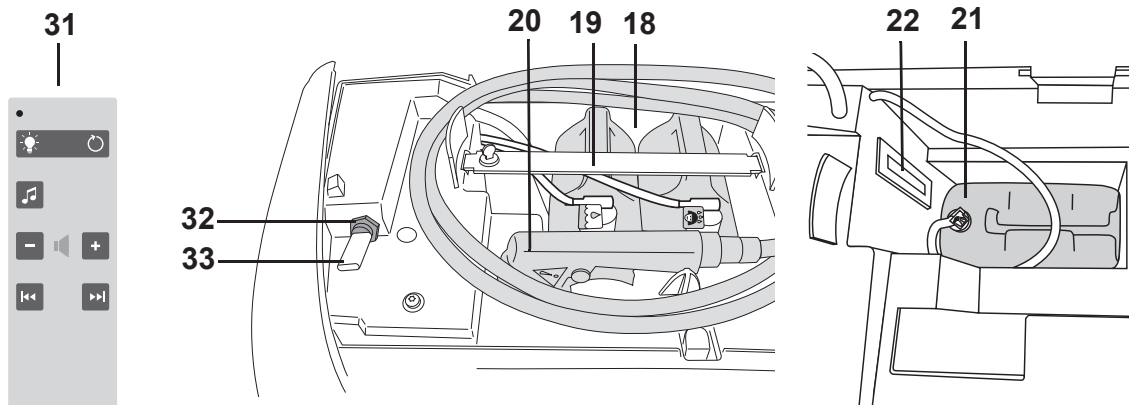
- 29 Światło systemu *Sound & Vision*
- 30 Głośniki
- 31 Pilot zdalnego sterowania
- 32 Złącze USB
- 33 Nośnik pamięci USB



Typ B, Odośnej części.  
Stopień ochrony - przed  
porażeniem prądem elektrycznym

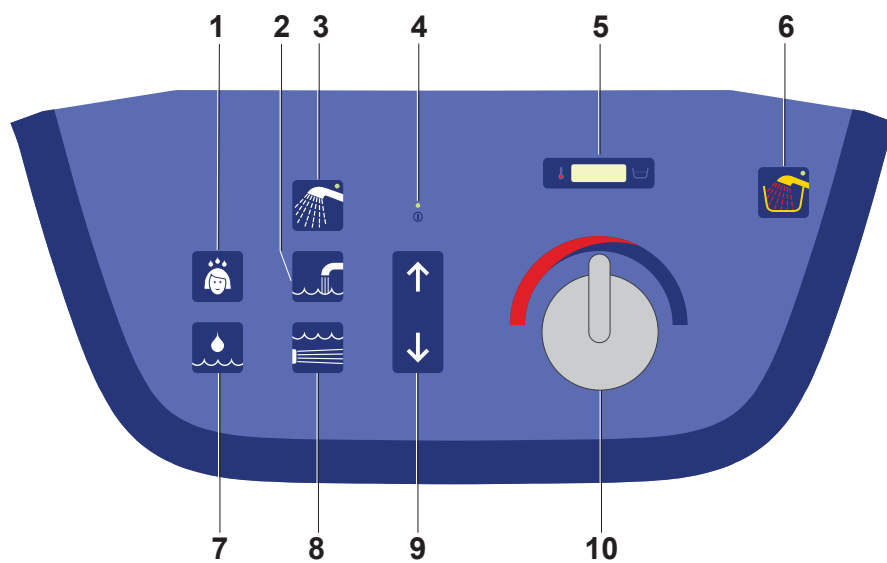


**POD POKRYWĄ PANELU STEROWANIA**



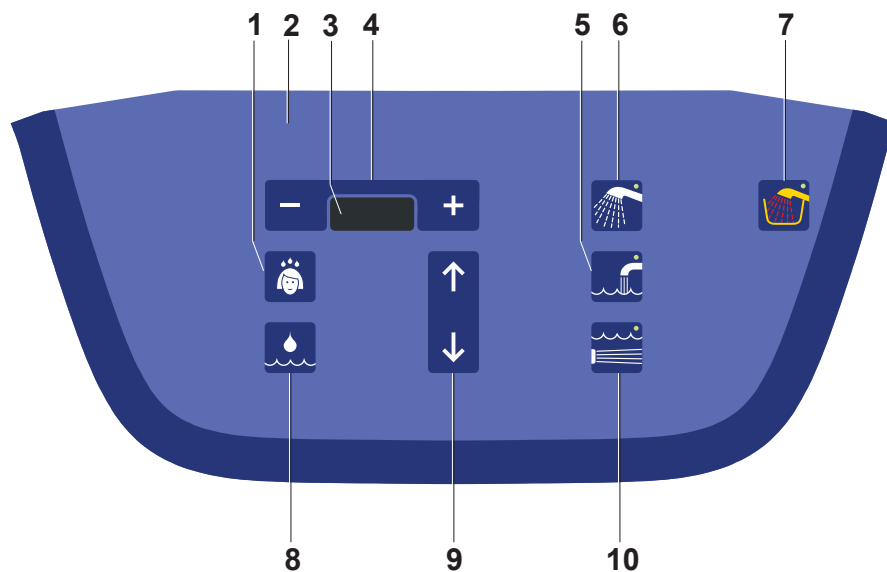
# Panele sterowania

## Panel sterowania P220



- |   |  |
|---|--|
| 1 Szampon/Płyn do kąpieli WŁ./WYŁ.        | 6 Dezynfekcja WŁ./WYŁ.                                       |
| 2 Automatyczne napełnianie WŁ./WYŁ.       | 7 Olejek do kąpieli/środek do wody <i>ArjoSound</i> WŁ./WYŁ. |
| 3 Pysznic WŁ./WYŁ.                        | 8 <i>Hydromassage/Hydrosound</i> WŁ./WYŁ.                    |
| 4 Wskaźnik zasilania                      | 9 Podnoszenie i obniżanie wanny                              |
| 5 Wyświetlacz temperatury - Woda w wannie | 10 Pokrętko ustawiania temperatury                           |

## Panel sterowania P300

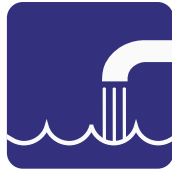


- |  |  |
|--|--|
| 1 Szampon/Płyn do kąpieli WŁ./WYŁ.   | 5 Automagiczne napełnianie WŁ./WYŁ.                          |
| 2 Przycisk ukryty (zmiana ustawień domyślnych zgodnie z <i>Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) na stronie 27</i> ) | 6 Pysznic WŁ./WYŁ.   |
| 3 Wyświetlacz – temperatura, napełnianie, woda w wannie i środek dezynfekcyjny, kody błędów itp.                       | 7 Dezynfekcja WŁ./WYŁ.                                       |
| 4 Ustawienie temperatury: chłodniejsza (-), cieplejsza (+)   | 8 Olejek do kąpieli/środek do wody <i>ArjoSound</i> WŁ./WYŁ. |
|  | 9 Podnoszenie i obniżanie wanny                              |
|  | 10 <i>Hydromassage/Hydrosound</i> WŁ./WYŁ.                   |

# Przyciski i wyświetlacze



P300



P220

## Wcisnąć przycisk automatycznego napełniania

- 1 Wcisnąć przycisk automatycznego napełniania, aby napełnić wannę do ustawionego poziomu.
- 2 Po włączeniu tej funkcji lampka LED świeci się (P300). W modelu P220 lampki LED nie są dostępne.
- 3 Wcisnąć ponownie przycisk napełniania automatycznego, aby wyłączyć napełnianie.



## Przycisk prysznic

- 1 Wcisnąć przycisk prysznic, aby włączyć prysznic.
- 2 Wcisnąć ponownie przycisk prysznic, aby wyłączyć prysznic.
- 3 Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się.
- 4 Funkcja prysznic wyłącza się po 15 minutach. Aby włączyć ponownie, wcisnąć przycisk prysznic.



## Przycisk „Unieś wannę”

- Aby unieść wannę, należy wcisnąć i przytrzymać przycisk „Unieś wannę”.



## Przycisk „Opuść wannę”

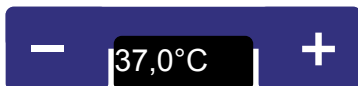
- Aby opuścić wannę, należy wcisnąć i przytrzymać przycisk „Opuść wannę”.



## Wyświetlacz temperatury — woda w wannie (P220)

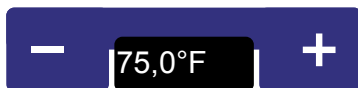
Wyświetlacz pokazuje aktualną temperaturę wody w wannie.

- P220 posiada mechaniczną i elektroniczną ochronę przed oparzeniem.



## Wyświetlacz (P300)

Wyświetlacz pokazuje temperaturę wody wpływającej, aktywnego prysznic i środka dezynfekcyjnego w dzwigni spryskiwacza dezynfekującego.



- Wcisnąć plus (+), aby uzyskać ciepłą wodę lub minus (-), aby uzyskać chłodniejszą wodę.
- Wcisnąć plus (+) lub minus (-), aby ustawić żądany poziom automatycznego napełniania wanny.
- Umożliwia cyfrową regulację funkcji *Hydrosound*.
- Wbudowana elektroniczna ochrona przed oparzeniem.



## Tryb czuwania P300

- Kiedy w wannie nie ma wody i żadne funkcje nie są aktywne, system wyświetli dwie kreski.



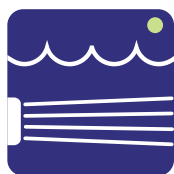
## Przycisk szampon/płyn do kąpieli

- Wcisnąć przycisk szampon/płyn do kąpieli, aby pobrać szampon/płyn do kąpieli.

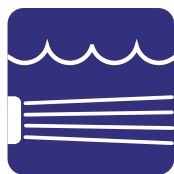


## Przycisk olejek do kąpieli/środek do wody ArjoSound™

- 1 Nacisnąć przycisk olejek do kąpieli/środek do wody *ArjoSound*, aby dodać olejek do kąpieli/środek *ArjoSound* do wody.
- 2 W wannach z systemem *Hydrosound* zamiast olejku do kąpieli dodawany jest środek do wody *ArjoSound*.



P300

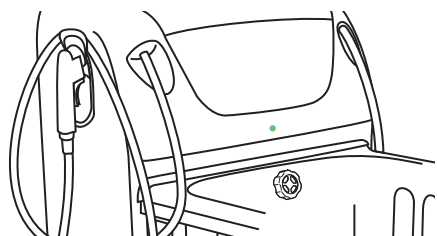


P220

## Przycisk systemu Hydromassage™/Hydrosound® (opcjonalnie)

Wanny są wyposażone albo w system *Hydromassage*, albo w system *Hydrosound*.

- 1 Nacisnąć przycisk *Hydromassage/Hydrosound* WŁ./WYŁ., aby włączyć funkcję hydromasażu (wbudowane dysze) lub funkcję *Hydrosound* (ultradźwięki o niskiej częstotliwości).
- 2 Nacisnąć ponownie przycisk *Hydromassage/Hydrosound* WŁ./WYŁ., aby wyłączyć te funkcje.
- 3 Po włączeniu tej funkcji lampka LED świeci się (P300). W modelu P220 lampka LED znajduje się pod panelem sterowania. Świeci się na zielono, kiedy jest włączona funkcja *Hydrosound* (model P220 nie ma wskaźnika funkcji *Hydromassage*).
- 4 System *Hydromassage/Hydrosound* wyłącza się automatycznie po 15 minutach. Ponowne włączenie funkcji jest możliwe po 15 minutach.



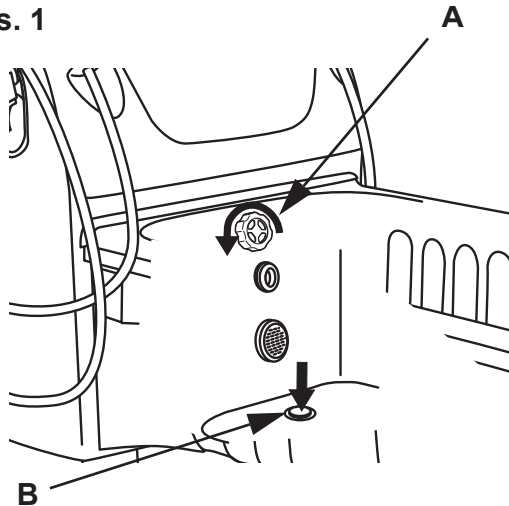
## Przycisk Dezynfekcja (opcja)

Przycisk znajduje się na każdym panelu, ale funkcja może nie być dostępna.

- Wcisnąć przycisk dezynfekcji, aby włączyć system do dezynfekcji.
- Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się.
- Lampka wskazująca niski poziom środka dezynfekcyjnego (tylko P300).
- Przycisk działa tylko, gdy w wannie nie ma wody i nie ma żadnych aktywnych funkcji.

# Opis produktu/funkcje

Rys. 1



## Pokrętko korka odpływu


Obrócić pokrętko odpływu (A), aby otworzyć lub zamknąć pokrętko korka odpływu (B) wanny. (Zob. rys. 1)

- Obrócić w **prawo**, aby **otworzyć**.
- Obrócić w **lewo**, aby **zamknąć**

Pokrętko korka odpływu posiada otwór przelewowy zabezpieczający przed przepełnieniem wanny.

## Napełnianie automatyczne

Wanna jest wyposażona w funkcję automatycznego napełniania do ustawionego wstępnie poziomu wody. Zaprogramowany poziom automatycznego napełniania zmienia się w zależności od ciśnienia wody.

- 1 Wcisnąć przycisk  „Automatyczne napełnianie”, aby uruchomić napełnianie. (Zob. rys. 2)
- 2 Po włączeniu tej funkcji lampka LED świeci się (P300). W modelu P220 lampki LED nie są dostępne.
- 3 Po osiągnięciu zaprogramowanego poziomu napełnienia, dopływ wody wyłącza się.
- 4 Aby wyłączyć napełnianie w dowolnym momencie, nacisnąć przycisk automatycznego napełniania.

Rys. 2



## WSKAZÓWKA

Naciśnięcie przycisku automatycznego napełniania po osiągnięciu ustawionego wstępnie poziomu wody spowoduje dalsze napełnianie wanny.


Regulację poziomu wody w P220, powinien wykonać technik serwisu Arjo.

System P300 ma trzy różne poziomy automatycznego napełniania: niski, normalny i wysoki. Fabrycznie ustawiony jest poziom normalny. (Zob. rys. 3)

Aby zmienić ustawienie poziomu napełniania, postępować według poniższej instrukcji (tylko dla P300).

### Poziom normalny

(ustawienie wstępne, 30 s nad górnym czujnikiem)

- 1 Nacisnąć przycisk napełniania automatycznego
- 2 Wyświetlacz pokaże: 

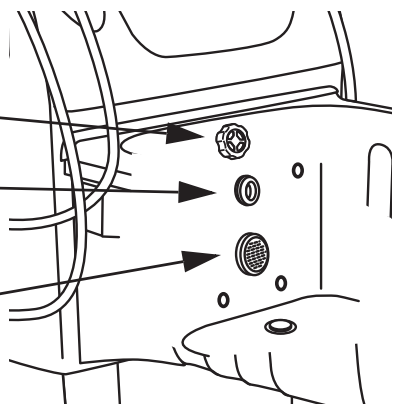
Po 8 s wyświetla się temperatura wody napełniającej wannę; nie ma już wówczas możliwości wyboru innego poziomu.

Rys. 3

Poziom  
wysoki


Poziom  
normalny

Poziom  
niski






### Niski poziom (ustawienie wstępne, 20 s poniżej górnego czujnika)

- 1 Nacisnąć przycisk automatycznego napełniania
- 2 Nacisnąć przycisk minus (-)
- 3 Wyświetlacz pokaże: 
- 4 Po 8 s wyświetla się temperatura wody napełniającej wannę; nie ma już wówczas możliwości wyboru innego poziomu.


### Wysoki poziom (ustawienie wstępne, 60 s nad górnym czujnikiem)

- 1 Wcisnąć przycisk automatycznego napełniania
- 2 Nacisnąć przycisk plus (+)
- 3 Wyświetlacz pokaże: 

Po 8 s wyświetla się temperatura wody napełniającej wannę; nie ma już wówczas możliwości wyboru innego poziomu.

Aby zmienić ustawienia poszczególnych poziomów, należy skorzystać z wytycznych w rozdziale *Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300) na stronie 27*.

### Słuchawka prysznicowa

- Wcisnąć przycisk „Prysznic” , aby włączyć funkcję prysznic. Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się na zielono.
- Wcisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej, aby włączyć wodę.
- Nacisnąć i przytrzymać język spustowy, aby uzyskać stały przepływ wody.

Aby uzyskać ciągły strumień wody z prysznic bez konieczności przytrzymywania przycisku: (**Zob. rys. 1**)

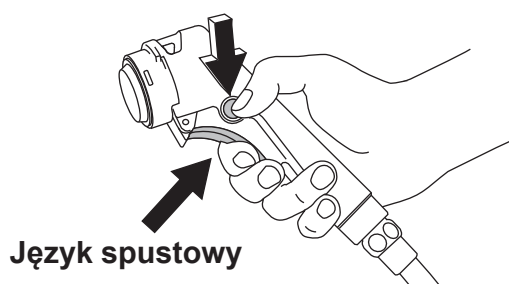
- Nacisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej i wcisnąć przycisk blokujący. Woda będzie płynąć stałym strumieniem bez konieczności naciskania języka spustowego.
- Przycisk blokujący zwalnia się automatycznie po wciśnięciu przycisku na uchwycie prysznic.

Prysznic dla pacjenta nie może zostać włączony podczas napełniania wanny.

### System natryskowy i dezynfekujący (tylko na rynek brytyjski)

W wersji przeznaczony na rynek brytyjski płukanie systemu MPA odbywa się 24 godziny po użyciu.

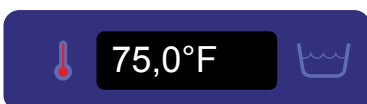
Rys. 1 Przycisk blokady



Rys. 1 P220  
Świat



P220  
USA



## Wyświetlacz temperatury P220

(Zob. rys. 1)

### Wyświetlacz temperatury

- Pokazuje aktualną temperaturę wody w wannie.

## Wyświetlacz P300

(Zob. rys. 2)

- Zaprogramowany poziom automatycznego napełniania.
- Temperaturę wody po włączeniu funkcji napełniania wanny lub prysznica.
- Aktualną temperaturę wody w wannie, gdy funkcja napełniania i prysznica nie są włączone.
- Podczas procesu dezynfekcji wyświetlacz pokazuje temperaturę środka dezynfekcyjnego.

## Ochrona przed oparzeniem

### UWAGA

Aby zapobiec oparzeniu po włączeniu ochrony przed oparzeniem, należy natychmiast ostrożnie wyjąć pacjenta z wanny.

Po osiągnięciu niebezpiecznego poziomu temperatury 45°C (113°F), ochrona przed oparzeniem zamyka dopływ wody w czasie poniżej 10 s.

- **P220** posiada mechaniczną ochronę (kalibracja i mikser) przed oparzeniem, które wyłącza ustawienia wysokiej temperatury.
- Poza mechaniczną ochroną przed oparzeniem, jest również urządzenie elektroniczne wyposażone w dwa czujniki. Po włączeniu ochrony przed oparzeniem wszystkie lampki zaczynają świecić pulsującym światłem i aktywowany jest sygnał dźwiękowy.
- Model **P300** posiada elektroniczną ochronę przed oparzeniem i jest wyposażony w trzy czujniki. Na wyświetlaczu pokazuje się **----** i włącza się sygnał dźwiękowy. W tym czasie przeprowadzana jest automatyczna kalibracja **P300**.

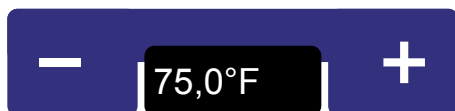
### Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P220) (5 kroków)

- 1 Sprawdzić, czy obie lampki przycisku dezynfekcji/ automatycznego czyszczenia i przycisku prysznica przestały migać.
- 2 Przekręcić gałkę baterii termostatycznej na pozycję ZIMNA (COLD).
- 3 Nacisnąć przycisk napełniania i kontynuować napełnianie wanny do momentu, aż wyświetlacz temperatury wskaże 30 – 35°C (86 – 95°F).
- 4 Nacisnąć przycisk prysznica. Unieść słuchawkę prysznicową i skierować ją w dół w stronę wanny, unikając kierowania jej w swoją stronę. Nacisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej.
- 5 Odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie odpowiednią temperaturę.

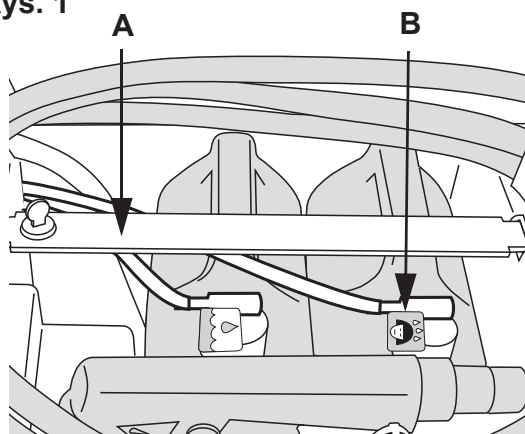
Rys. 2 P300  
Świat



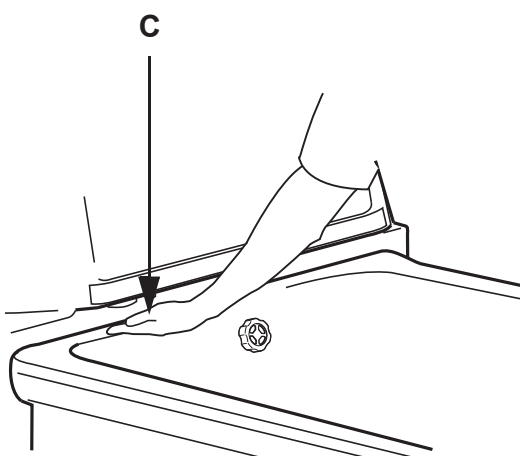
P300  
USA



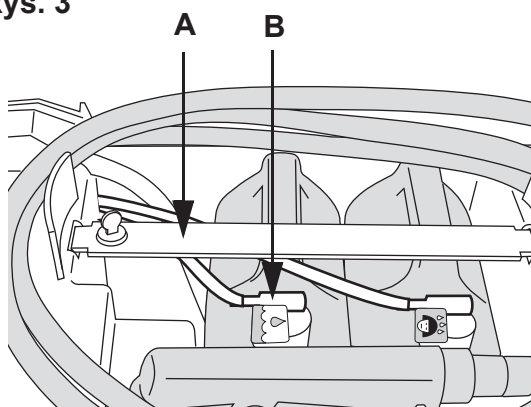
Rys. 1



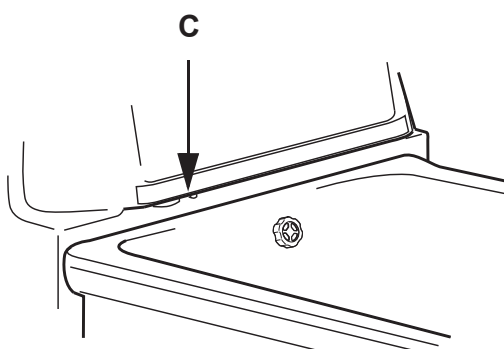
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



### Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P300) (4 kroki)

W przypadku P300 reset i ponowna kalibracja są przeprowadzane automatycznie.


- 1 Poczekać aż na wyświetlaczu pojawi się wskazanie **----**.
- 2 Nacisnąć i przytrzymać przycisk napełniania do momentu, aż wyświetlacz wskaże 30 – 35°C (86 – 95°F).
- 3 Nacisnąć przycisk prysznica. Unieść słuchawkę prysznicową i skierować ją w dół w stronę wanny, unikając kierowania jej w swoją stronę. Nacisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej.
- 4 Odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie odpowiednią temperaturę.

### Szampon/Płyn do kąpieli (opcjonalnie)

Pojemniki z szamponem / płynem do kąpieli znajdują się pod pokrywą panelu sterowania i listwą mocującą (A). (Zob. rys. 1)

Pojemnik należy podłączyć do odpowiedniego węża i złącza (B). (Zob. rys. 1)

Firma Arjo zaleca stosowanie płynu Arjo Care™ będącego połączeniem szamponu i płynu do kąpieli.

- Wcisnąć przycisk  Szampon / Płyn do kąpieli, trzymając rękę pod wylotem dozownika (C). (Zob. rys. 2)

Czas dozowania w modelu P300 jest ustawiony fabrycznie, ale ustawienie to można zmienić. Patrz rozdział *Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300)* na stronie 27.


### Olejek do kąpieli/środek do wody ArjoSound™ (opcjonalnie)

Pojemniki z olejkiem do kąpieli/środkiem *ArjoSound* znajdują się pod pokrywą panelu sterowania i listwą mocującą (A).

(Zob. rys. 3)

Pojemnik należy podłączyć do odpowiedniego węża i złącza (B). (Zob. rys. 3)

Firma Arjo zaleca stosowanie do kąpieli olejku Arjo Oil™, a podczas korzystania z systemu *Hydrosound* — środka *ArjoSound*.

- Nacisnąć przycisk  Olejek do kąpieli/środek do wody *ArjoSound*, aby włączyć płyn bezpośrednio do wody w wannie (C). (Patrz rys. 4)
- W przypadku wani z systemem *Hydrosound* zamiast olejku do kąpieli (Arjo Oil™) stosuje się środek *ArjoSound*.

Czas dozowania w modelu P300 jest ustawiony fabrycznie, ale ustawienie to można zmienić. Patrz rozdział *Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300)* na stronie 27.

## Podnoszenie i obniżanie wanny



### UWAGA

Aby uniknąć przypadkowego zaklinowania nóg lub stóp pacjenta albo opiekuna, należy trzymać je z dala od wszelkich przeszkód.

### UWAGA

Aby uniknąć przewrócenia urządzenia w czasie użytkowania, nie należy unosić ani opuszczać innego sprzętu w jego pobliżu i należy zwracać uwagę na nieruchome obiekty w czasie obniżania.

Wannę można podnosić i obniżać dla uzyskania odpowiedniej wysokości dla opiekuna. (Zob. rys. 1)

- Unieść wannę na preferowaną wysokość poprzez wciśnięcie przycisku  „Unieść wannę”.
- Opuścić wannę na preferowaną wysokość poprzez wciśnięcie przycisku  „Opuść wannę”.

## Obniżanie awaryjne (opcjonalnie, oprócz rynku brytyjskiego)

W przypadku awarii zasilania, gdy trzeba obniżyć wannę:

- Pociągnąć za uchwyt awaryjnego obniżania znajdujący się na dolnej tylnej stronie panelu. (Zob. rys. 2)
- Wanna obniża się tak długo, jak uchwyt jest wyciągnięty.

### WSKAZÓWKA

Włączenie się sygnału dźwiękowego oznacza niski stan naładowania akumulatora. Należy skontaktować się z technikiem serwisu Arjo.

## Jednostka dezynfekująca (opcjonalnie)

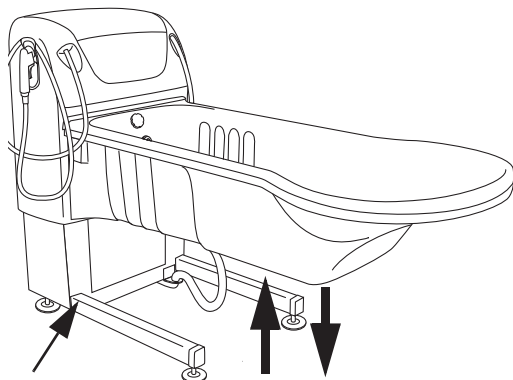
Urządzenie posiada wbudowany system do dezynfekcji. Pojemnik ze środkiem dezynfekcyjnym znajduje się pod pokrywą panelu sterowania, poniżej pojemników z szamponem i olejkami do kąpieli. (Zob. rys. 3)

Regulowana nakrętka pojemnika z płynem do odkażania pozwala na dobranie odpowiedniej ilości środka dezynfekcyjnego w stosunku do ilości wody.

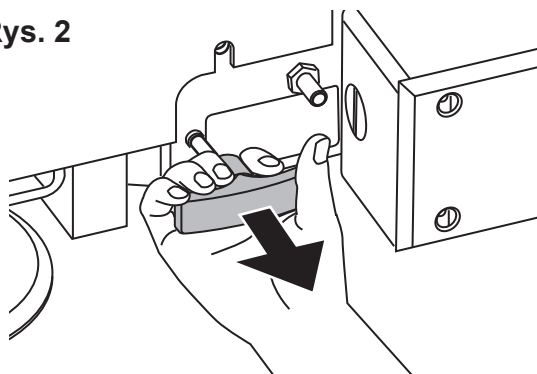
Pod pokrywą panelu sterowania znajduje się dźwignia spryskiwacza dezynfekującego oraz przepływomierz. Przepływomierz wskazuje proporcję mieszania środka dezynfekcyjnego z wodą.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

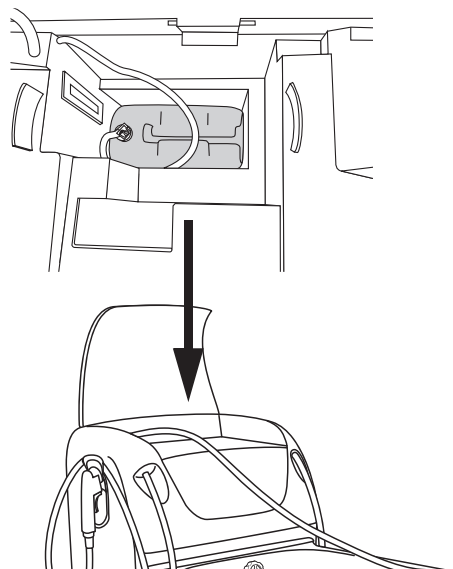
Rys. 1



Rys. 2

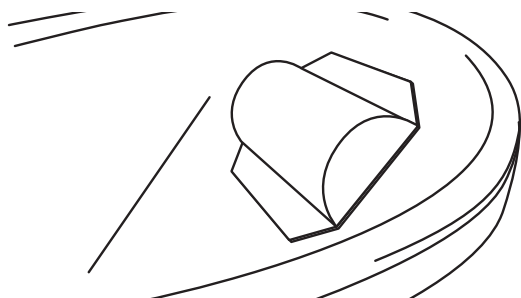


Rys. 3



Użycie środka dezynfekcyjnego, patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.

Rys. 1

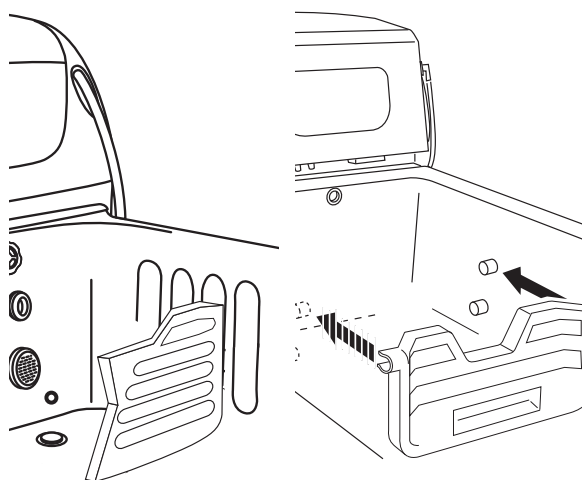


- Po włączeniu tej funkcji, lampka LED świeci się na zielono.
- Funkcję dezynfekcji można włączyć tylko wówczas, gdy inne funkcje są wyłączone i gdy w wannie nie ma wody.
- Gdy pojemnik ze środkiem dezynfekcyjnym jest pusty w urządzeniu P300, po naciśnięciu przycisku dezynfekcji wszystkie lampki LED zaczynają migać. Włącza się sygnał dźwiękowy o długości 5 s i przeprowadzenie dezynfekcji wanny nie jest możliwe. Wyświetlacz pokazuje **STOP**.
- Wymienić pojemnik ze środkiem odkażającym na pełny i spróbować ponownie (zob. rozdział *Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji) na stronie 42*).
- Model P300 umożliwia automatyczną dezynfekcję systemu Hydromassage (P220 opcjonalnie).

Rys. 2

Rhapsody®  
Primo®  
Harmonie™

Primo® Ferro



## Podglówek

Regulowany podglówek mocuje się do wanny kąpielowej za pomocą przysawek znajdujących się na jego tylnej stronie. **(Zob. rys. 1)**

- Zwilżyć przysawki w celu zapewnienia lepszej przyczepności.
- Umieścić podglówek w miejscu zapewniającym wygodę i najlepsze podparcie pacjenta.

## Podpórka na stopy

Podpórka na stopy jest regulowana i może być ustawiona w trzech różnych pozycjach w zależności od wzrostu pacjenta. **(Zob. rys. 2)**

- Zamocować podpórkę na stopy w jednym z trzech możliwych położeń. W modelu Primo® Ferro mocowanie zatrzaskowe.

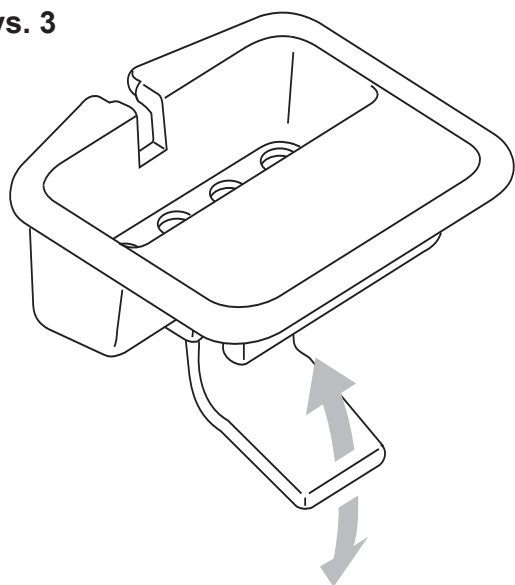
## Stolik toaletowy (opcjonalnie)

Stolik można mocować na krawędzi wanny. Stolik służy do przechowywania podręcznych przyborów toaletowych. Dopasować odpowiednio wspornik. **(Zob. rys. 3)**

## Płukanie ciepłą wodą (Zestaw)

Patrz oddzielna instrukcja do zestawu do płukania ciepłą wodą P300.

Rys. 3



# System Hydromassage

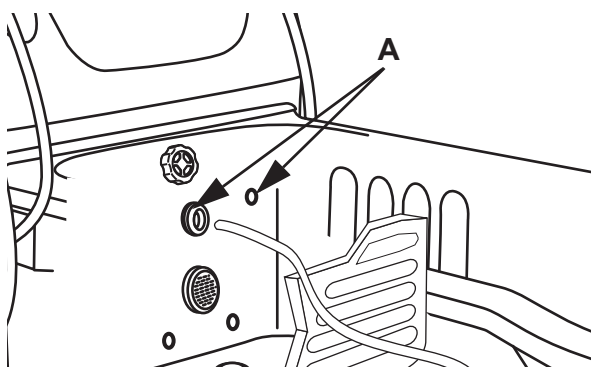
## UWAGA

Aby nie dopuścić do zaplątania włosów pod wodą, przed włączeniem systemu *Hydromassage* należy założyć osłonę na przyssawkach.

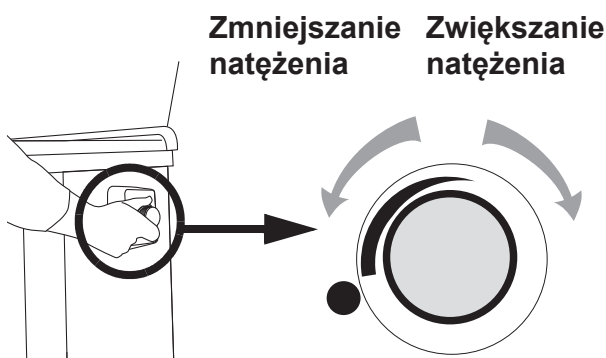
## OSTRZEŻENIE

Obrócić pokrętko natężenia wody w hydromasażu w prawo na najwyższą wartość, aby zapobiec wyciekowi wody na podłogę. Wyciek może nastąpić z wbudowanego systemu ciśnieniowego systemu *Hydromassage*. (Zob. rys. 2)

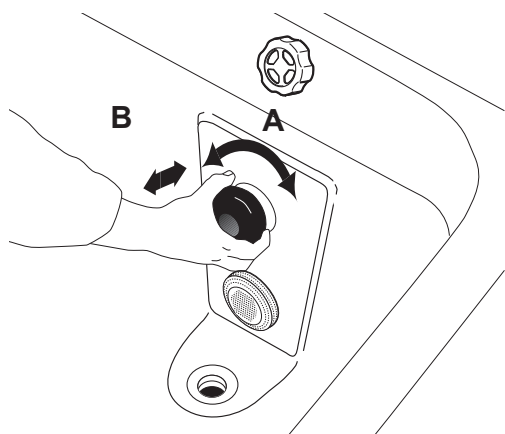
Rys. 1



Rys. 2




Rys. 3



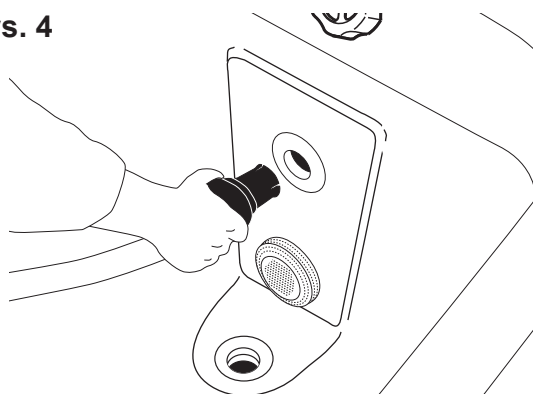
## Obsługa systemu Hydromassage™

### (12 kroków)

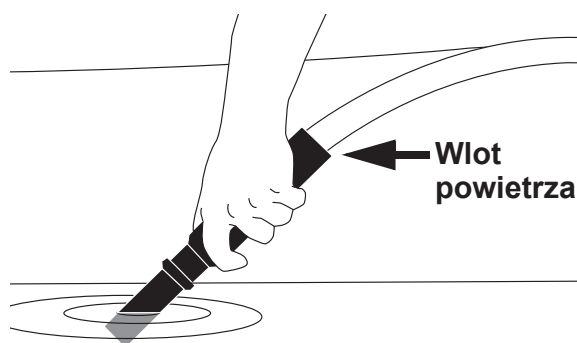
- 1 Napełnić wannę wodą o żądanej temperaturze ponad poziom odpływu dla funkcji *Hydromassage* i górnego czujnika (A). (Patrz rys. 1)
- 2 Włączyć funkcję hydromasażu poprzez naciśnięcie przycisku systemu  *Hydromassage* na panelu sterowania.
- 3 Fabrycznie ustawiony czas trwania hydromasażu wynosi 15 minut, po czym funkcja ta automatycznie wyłącza się. Aby uruchomić ponownie należy odczekać 15 minut.
  - Funkcję hydromasażu można wyłączyć w dowolnym momencie 15-minutowego cyklu poprzez naciśnięcie przycisku systemu *Hydromassage*.
  - Po zakończeniu korzystania z systemu *Hydromassage* należy go wyłączyć.
- 4 Przepływ wody reguluje się pokrętkiem umieszczonym w górnej części wanny po prawej stronie. (Zob. rys. 2)
  - Rozpocząć od **niskiego natężenia strumienia wody**, obracając pokrętko **przeciwnie do ruchu wskazówek zegara**.
  - **Zwiększanie natężenia przepływu** wody uzyskuje się, obracając pokrętko **zgodnie z ruchem wskazówek zegara**.
- 5 Wyregulować kierunek strumienia wody przez przekręcenie wylotu systemu *Hydromassage* (A). (Patrz rys. 3)
  - Chcąc uzyskać strumień na większej powierzchni, należy usunąć regulowaną dyszę systemu *Hydromassage* (B). (Patrz rys. 3)
- 6 Po zakończeniu hydromasażu wyłączyć system *Hydromassage*, naciskając przycisk systemu *Hydromassage*.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

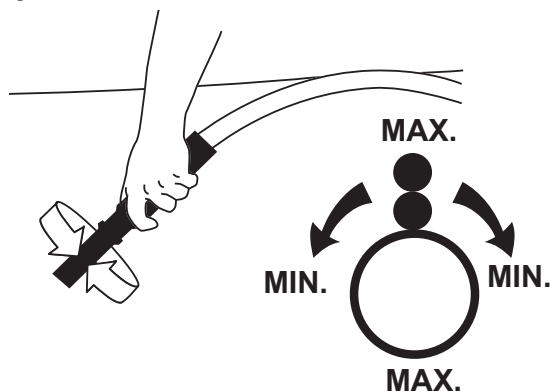
Rys. 4



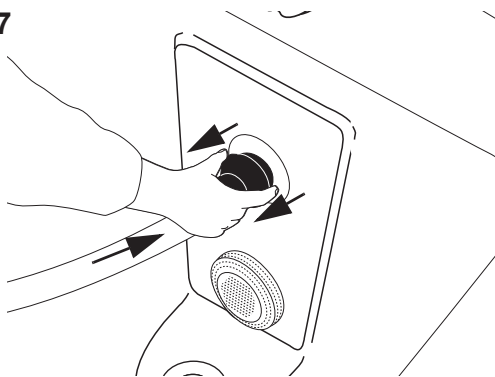
Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7



## Kontynuacja hydromasażu węzem do masażu (opcja)

- 7 Jeśli hydromasaż jest włączony, należy wyłączyć go przez naciśnięcie przycisku systemu *Hydromassage*, a następnie podłączyć wąż do masażu.
  - Usunąć dyszę systemu *Hydromassage* (należy ją po prostu wyciągnąć).
  - Podłączyć wąż do masażu do szybkozłączki zamocowanej w wannie. **(Zob. rys. 4)**
  - Wąż do masażu i wbudowana w wannie dysza strumienia wody nie mogą być używane równocześnie.
- 8 Skierować dyszę węża do kąpieli w stronę wody. Upewnić się, że wlot powietrza znajduje się ponad powierzchnią wody. **(Zob. rys. 5)**
- 9 Hydromasaż za pomocą węża rozpoczyna się po naciśnięciu przycisku systemu *Hydromassage* na panelu sterowania.
- 10 Regulację natężenia strumienia wykonuje się, obracając końcówką dyszy. **(Zob. rys. 6)**
  - Strumień wody jest najintensywniejszy, gdy dwie kropki na dyszy są ustawione w jednej linii.
  - Po przekręceniu dyszy o 90°, natężenie strumienia wody maleje.
  - Gdy dysza zostanie przekręcona o kolejne 90°, intensywność strumienia wzrasta, i tak dalej.
- 11 Po zakończeniu hydromasażu wyłączyć system *Hydromassage*, naciskając przycisk systemu *Hydromassage*.
- 12 Odłączyć wąż do masażu od szybkozłączki, wciskając wąż i jednocześnie pociągając jego pierścień. **(Zob. rys. 7)**

# System Hydrosound

Hydrosound® to metoda zapewniania higieny pacjenta przy użyciu ultradźwięków o niskiej częstotliwości i niskim natężeniu. Rozchodzące się w wodzie drgania to efektywny i przyjazny dla skóry sposób jej oczyszczania.

Ustawienia czasu i intensywności używane podczas korzystania z systemu *Hydrosound* należy dopasować do docelowego stopnia czystości pacjenta i jego komfortu. Im dłuższy czas przebywania w wodzie i im silniejsza intensywność drgań, tym bardziej efektywny jest proces oczyszczania.

W przypadku pacjentów korzystających z systemu *Hydrosound* po raz pierwszy zaleca się ustawienie niższej intensywności drgań, zanim użyta zostanie wyższa intensywność.

## UWAGA

**Ze względu na możliwość doznania obrażeń z systemu *Hydrosound* nie mogą korzystać kobiety w ciąży.**

## UWAGA

**Aby uniknąć uszkodzenia słuchu, w czasie korzystania z systemu *Hydrosound* głowa pacjenta powinna znajdować się nad poziomem wody.**

## Korzystanie z systemu Hydrosound®

### (10 kroków)

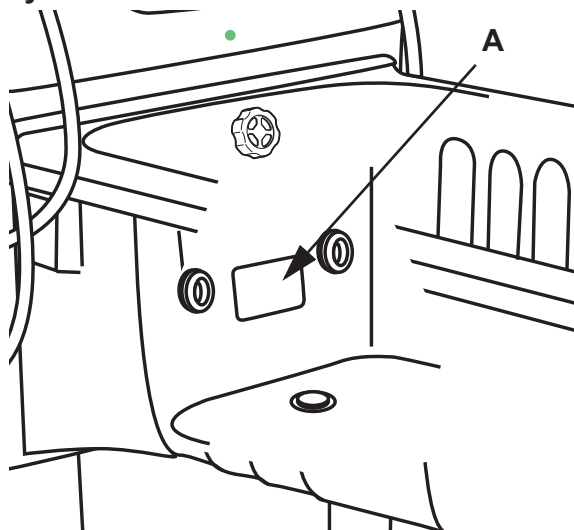
Przed uruchomieniem systemu *Hydrosound*:

- 1 Napełnić wannę wodą. Upewnić się, że poziom wody znajduje się powyżej płyty przetwornika *Hydrosound* (A).  
(Zob. rys. 1)
- 2 Sprawdzić temperaturę wody ręką, aby nie była zbyt zimna lub zbyt gorąca.

## OSTRZEŻENIE

**Podczas korzystania z systemu *Hydrosound* należy używać wyłącznie środka do wody *ArjoSound*. Podczas korzystania z systemu *Hydrosound* nie należy używać olejków do kąpieli ani żadnych innych płynów pielęgnacyjnych, które mogą blokować ultradźwiękowe fale ciśnieniowe.**

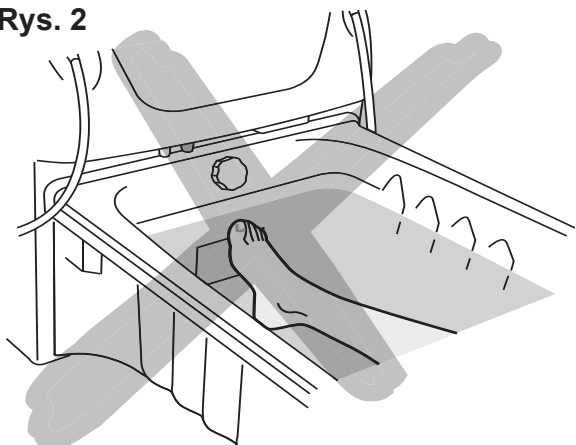
Rys. 1



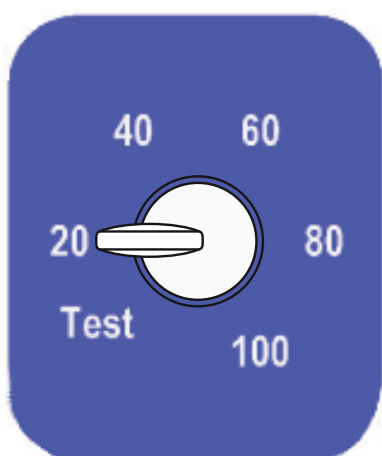
*Dalsze kroki na następnej stronie.*



Rys. 2



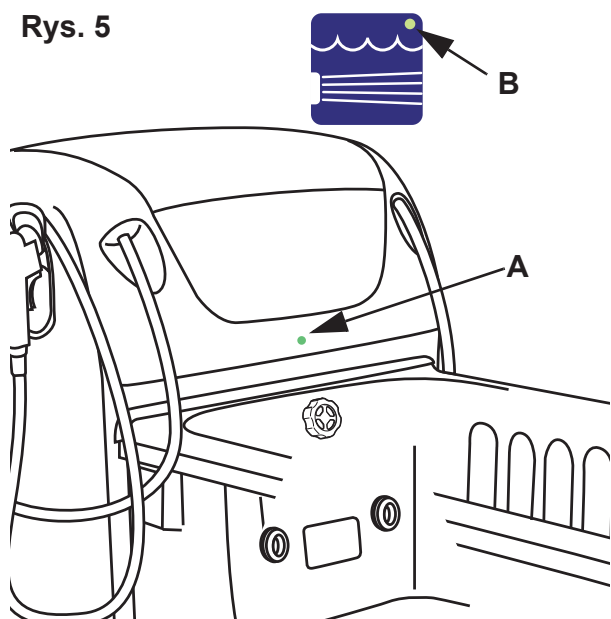
Rys. 3



Rys. 4



Rys. 5



- 3 Dodać środek do wody *ArjoSound*, naciskając przycisk *ArjoSound* na panelu sterowania i zaczekać, aż środek zostanie wymieszany z wodą.

## UWAGA

**Aby uniknąć poparzeń, w czasie korzystania z systemu *Hydrosound* należy unikać ciągłego kontaktu z płytą przetwornika. (Zob. rys. 2)**

- 4 Włączyć funkcję *Hydrosound*, naciskając przycisk systemu *Hydrosound* na panelu sterowania. Fabrycznie ustawiony czas działania funkcji *Hydrosound* wynosi 15 minut, po czym funkcja ta automatycznie wyłącza się. Aby uruchomić ponownie należy odczekać 15 minut.
- 5 System *Hydrosound* można wyłączyć w dowolnym momencie cyklu poprzez wciśnięcie przycisku systemu *Hydrosound*.
- 6 W wannach *P220* istnieje możliwość wyboru różnych poziomów natężenia ultradźwięków za pomocą pokrętki po prawej stronie w górnej części wanny. (Zob. rys. 3)
  - Intensywność wzrasta wraz z przekręceniem gałki w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.W modelu *P300* natężenie ustawia się, wciskając przyciski plus (+) i minus (-) na wyświetlaczu. (Zob. rys. 4)
  - Poziomy 20, 40, 60, 80 lub 100 mW/cm<sup>2</sup> i poziom testowy można wybierać krok po kroku.
- 7 Po wybraniu odpowiedniego poziomu lampka LED (A) w modelu *P220* lub lampka LED (B) na przycisku *Hydrosound* w modelu *P300* świeci się ciągłym zielonym światłem i włącza się sygnał dźwiękowy. (Zob. rys. 5)
  - Sygnał dźwiękowy jest głośniejszy dla wyższych poziomów natężenia.
- 8 Poziom testowy służy do sprawdzania poziomu natężenia funkcji *Hydrosound* i upewnienia się, czy znajduje się on w określonym zakresie. Po wykonaniu testu system *Hydrosound* wyłącza się i należy go uruchomić ponownie.
  - W modelu *P300* na wyświetlaczu pojawia się wiadomość TEST.
- 9 Gdy test się nie powiedzie, w modelach *P220* diody będą pulsować na żółto. W modelu *P300* wyświetla się komunikat o błędzie -04-. W razie niemożności wykonania testu należy skontaktować się technikiem serwisu Arjo.
  - Ta sama żółta lampka miga w przypadku wystąpienia problemu podczas używania normalnego trybu systemu *Hydrosound*.
- 10 Po zakończeniu nacisnąć przycisk systemu *Hydrosound*.

# System Sound & Vision

System Sound & Vision® to przyjemne kolorowe światła podwodne i delikatna muzyka wspomagające korzystne działanie kąpieli. Działa uspokajająco, niweluje stres i napięcie pacjenta.





System *Sound & Vision* można łączyć ze zwykłą kąpielą, systemem *Hydromassage* lub systemem *Hydrosound*.

## UWAGA


**Aby nie dopuścić do porażenia prądem należy używać wyłącznie pamięci USB.**

## Korzystanie z systemu Sound & Vision

### (4 kroki)

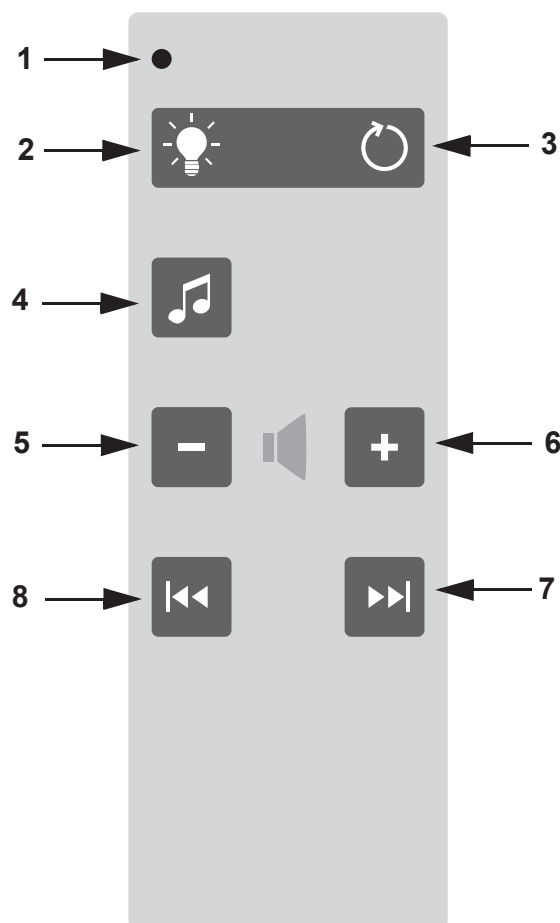
- 1 Aby włączyć system *Sound & Vision*:
  - Otworzyć pokrywę panelu sterowania.
  - Odkręcić w lewo czarną nakrętkę, aby uzyskać dostęp do wyjścia USB.
  - Podłączyć pamięć systemu *Sound & Vision*.
- 2 Wcisnąć przycisk MP3  na pilocie, aby włączyć odtwarzanie muzyki. Istnieje możliwość odtwarzania tylko plików MP3 i tylko z katalogu źródłowego (nie z „folderów”).
  - Odtwarzanie w systemie *Sound & Vision* zawsze rozpoczyna się od bardzo niskiej głośności. Odpowiedni poziom głośności ustawia się przyciskami głośności.
  - Po włączeniu funkcji lampki na pilocie systemu *Sound & Vision* migają.
- 3 Nacisnąć przycisk światła  *Sound & Vision* na pilocie, aby włączyć kolorowe światła w wannie.
  - Wcisnąć przycisk  ponownie, aby zmienić kolor światła.
  - Można wybrać światło czerwone, zielone, niebieskie, różowe i żółte.
- 4 Aby włączyć rotację kolorów, wcisnąć przycisk automatycznej zmiany kolorów .
  - Wcisnąć przycisk i przytrzymać przez 2 s, aby wyłączyć światła.

## WSKAZÓWKA

Funkcja muzyki zatrzyma się automatycznie po 30 minutach od włączenia. Wcisnąć przycisk odtwarzacza MP3  na pilocie, aby kontynuować odtwarzanie muzyki.

## Pilot systemu Sound & Vision


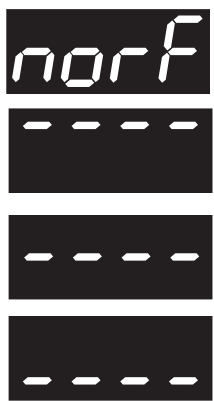










- 1 Wskaźnikowa lampka LED
- 2 Światła *Sound & Vision* – WŁ./WYŁ.
- 3 Automatyczna zmiana kolorów - WŁ./WYŁ.
- 4 Odtwarzacz MP3 (WŁ./PAUZA)
- 5 Zmniejszanie (-) głośności.
- 6 Zwiększanie (+) głośności.
- 7 Ścieżka MP3 naprzód
- 8 Ścieżka MP3 w tył



# Zmiana ustawień domyślnych (tylko P300)

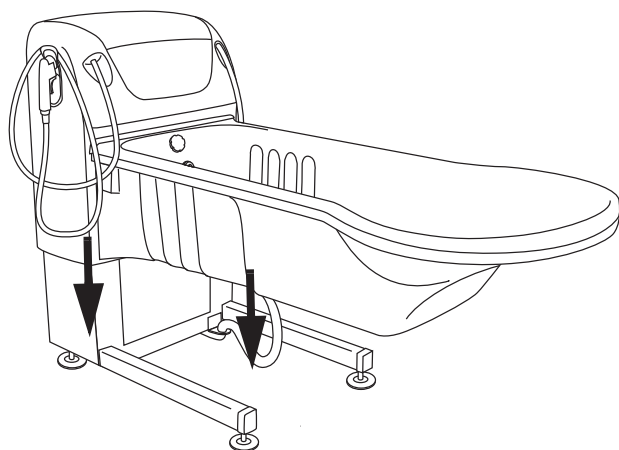
## (4 kroki)

- 1 Aby zmienić ustawienia domyślne, nacisnąć ukryty przycisk i jeden z przycisków funkcyjnych (patrz rozdział *Panele sterowania na stronie 12*). Wcisnąć jednocześnie dwa przyciski i przytrzymać przez co najmniej 2 s. Po wciśnięciu ukrytego przycisku włącza się sygnał dźwiękowy.
- 2 Przełączanie między dwoma ustawieniami odbywa się za pomocą przycisku ukrytego.
- 3 Ustawić odpowiednią wartość za pomocą przycisków plus (+) i minus (-).
- 4 Wcisnąć wybrany przycisk funkcji, aby potwierdzić.

Przycisk funkcyjny	Alternatywne ustawienia Wyświetlanie kodu	Interwał ustawień (Ustawienie wstępne)	Wartości domyślne
<p>Napełnianie</p> 		<p>Temperatura napełniania 18-43°C (Europa, Japonia)</p> <p>Temperatura napełniania 64-109°F (USA)</p> <p>Czas napełniania można zmienić na / z -200 (czyli 20 s od dna) na czas napełniania do 500 s. Można indywidualnie wybrać każdy poziom. Poziomy są zależne od ciśnienia wody.</p>	<p>37°C (Europa, Japonia) 99°F (USA)</p> <p>60 s to ustawienie wysokie</p> <p>30 s to ustawienie normalne</p> <p>-20 s to ustawienie niskie</p>
<p>Prysznic</p> 		<p>Temp. prysznica 18-42°C (Europa, Japonia)</p> <p>Temp. prysznica 18-41°C (Wlk. Brytania)</p> <p>Temp. prysznica 64-108 °F (USA)</p>	<p>37°C (Europa, Japonia) 37°C (Wielka Brytania) 99°F (USA)</p>
<p>Dezynfekcja</p> 		<p>Temp. dezynfekcji 20-40°C (Europa, Japonia)</p> <p>Temp. dezynfekcji 68-104°F (USA)</p>	<p>25°C (Europa, Japonia) 77 °F (USA)</p>
<p>Olejek kąpielowy</p>  <p>Srodek do wody ArjoSound</p>		<p>Ustawić czas dozowania olejku do kąpeli/środku do wody <i>ArjoSound</i> na od 1 do 5 s.</p> <p>Jeśli wybrano 0 s, dozowanie będzie trwać do momentu zwolnienia przycisku olejku do kąpeli/środku do wody <i>ArjoSound</i>.</p> <p>1 s = 4 ml olejku do kąpeli/środku do wody <i>ArjoSound</i></p>	<p>3 s (12 ml)</p>
<p>Szampon</p> 		<p>Ustawić czas dozowania szamponu od 1 do 5 s.</p> <p>Jeśli wybrano 0 s, dozowanie będzie trwać do momentu naciśnięcia przycisku szamponu.</p> <p>1 s = 4 ml szamponu</p>	<p>3 s (12 ml)</p>
<p>System Hydrosound</p> 		<p>Ustawić natężenie systemu <i>Hydrosound</i> na 20, 40, 60, 80 lub 100 mW/cm<sup>2</sup>.</p>	<p>60 mW/cm<sup>2</sup></p>

# Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnoszonego krzesła higienicznego

Rys. 1



## Przygotowania do kąpieli

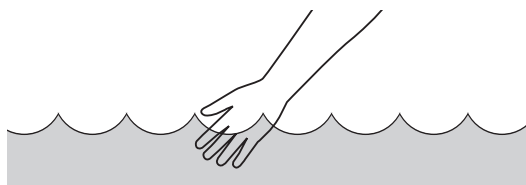
### (5 kroków)

*Alenti, Calypso i Combilift* to zalecane przez Arjo podnoszone krzesła higieniczne, które można stosować z wanną *System 2000*.

Przed użyciem patrz instrukcja obsługi *Alenti, Calypso i Combilift*.

- 1 Opuścić wannę do najniższego położenia. (**Zob. rys. 1**)
- 2 Wcisnąć przycisk Automatyczne napełnianie, aby napełnić wannę. Wybrać poziom automatycznego napełniania dla *P300*. (Patrz rozdział *Opis produktu/funkcje* na stronie 16).

### 3 **UWAGA**



**Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłóca prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.**

Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznic nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.

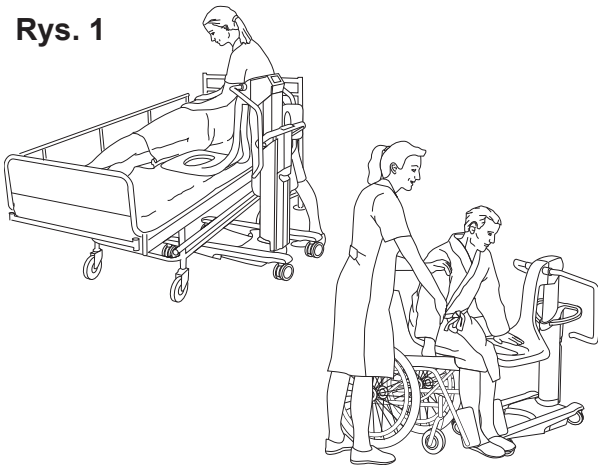
- **P220:** Na początku napełniania wyświetlana wartość będzie się zmieniać. Należy poczekać, aż na wyświetlaczu zostanie wyświetlona pożądana wartość. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętle.
  - **P300:** Na wyświetlaczu miga aktualna temperatura aż do momentu osiągnięcia ustawionej wartości. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-).
- 4 Zamknąć odpływ korkiem i zamocować podglówek.
  - 5 Dodatkowe napełnianie osiąga się przez stałe naciskanie przycisku automatycznego napełniania wanny.

## Przenoszenie i kąpiel pacjenta

(13 kroków)

- 1 Rozebrać pacjenta i okryć ręcznikiem, aby zapewnić mu ciepło.
- 2 Siedzącego pacjenta można przenosić z łóżka lub wózka inwalidzkiego do wanny przy pomocy mobilnego krzesła higienicznego. (Patrz rys. 1)

Rys. 1



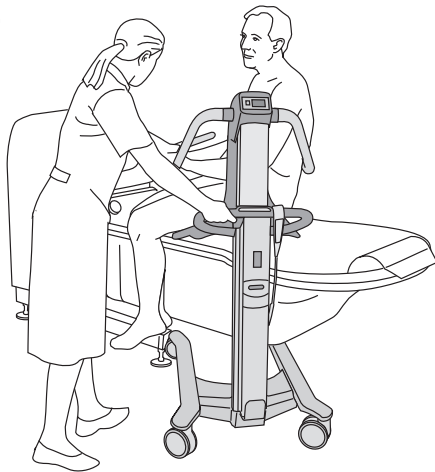
### 3 UWAGA

**Aby uniknąć zaklinowania, upewnić się, że włosy, ręce i stopy pacjenta są przy ciele i przy każdym przemieszczaniu użyć odpowiednich uchwytów podpierających.**

Przenieść pacjenta do wanny.

- 4 Ustawić mobilne krzesło higieniczne ukośnie w stosunku do wanny, zachowując odpowiednią odległość. (Zob. rys. 2)

Rys. 2



### 5 UWAGA

**Aby uniknąć przytrzaśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.**

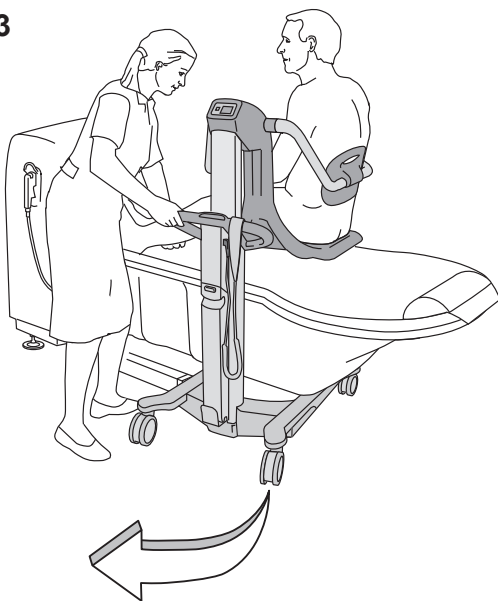
Podnieść krzesło na wymaganą wysokość, aby zachować bezpieczną odległość pacjenta od krawędzi wanny.

### 6 UWAGA

**Aby uniknąć przypadkowego zaklinowania nóg lub stóp pacjenta albo opiekuna, należy trzymać je z dala od wszelkich przeszkód.**

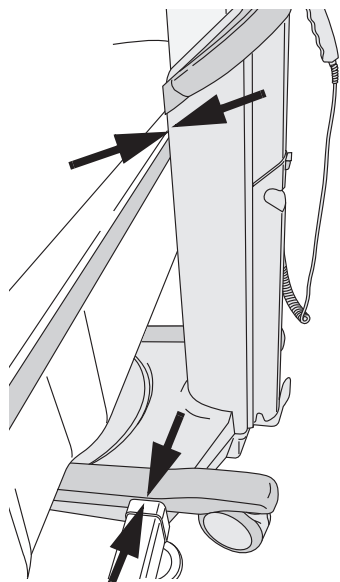
Przesunąć mobilne krzesło higieniczne w kierunku wanny i, obracając krzesło w miejscu, pomóc pacjentowi przenieść nogi nad krawędzią wanny. Pozwolić pacjentowi sprawdzić temperaturę wody nogami. Jeśli trzeba, dostosować temperaturę wody do potrzeb pacjenta. (Zob. rys. 3)

Rys. 3



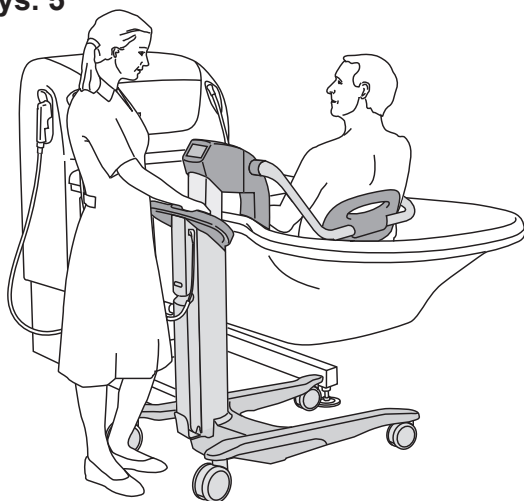
*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 4



- 7 Wypośredkować fotel nad wanną, aż się o nią oprze. Sprawdzić, czy fotel stabilnie opiera się o nogi i krawędź wanny. (Zob. rys. 4)

Rys. 5



- 8 Ustawić fotel na ergonomicznej wysokości pracy. (Zob. rys. 5)

9 **UWAGA**

**Aby uniknąć przytraśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.**

Podnieść wannę upewniając się, że jest dość miejsca na części ciała pacjenta między dnem wanny, a siedzeniem.

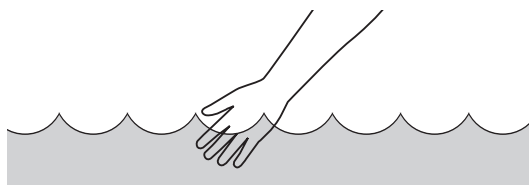
- 10 Jeśli pacjent nie wymaga oparcia, można je złożyć.
- Pochylić pacjenta do przodu i umieścić jego ręce na uchwycie.
  - Następnie przesunąć oparcie do góry i złożyć je, umożliwiając pacjentowi oparcie się o podglówek na wannie.
- 11 Jeśli trzeba, zamocować podpórkę na stopy.
- 12 Wykąpać pacjenta.
- 13 Użyć systemu *Hydromassage*, *Hydrosound* lub *Sound & Vision*, jeśli jest dostępny.

## Mycie pacjenta pod prysznicem

### (14 kroków)

- 1 Po zakończeniu kąpieli, otworzyć odpływ i wypuścić wodę.
- 2 Umieścić ręce pacjenta na uchwycie i pochylić go do przodu. Ustawić oparcie fotela w pierwotnym położeniu.
- 3 Upewnić się, że pacjent trzyma się uchwytu.
- 4 Aby odsunąć siedzenie fotela od dna wanny, należy obniżyć wannę do jej najniższego poziomu lub podnieść fotel.
- 5 Unieść słuchawkę prysznicową i trzymać ją ponad wanną.
- 6 Wcisnąć przycisk na panelu sterowania (po włączeniu tej funkcji, lampki LED świecą się na zielono).
- 7 Chwycić słuchawkę prysznicową i skierować ją z dala od pacjenta.

### 8 **UWAGA**

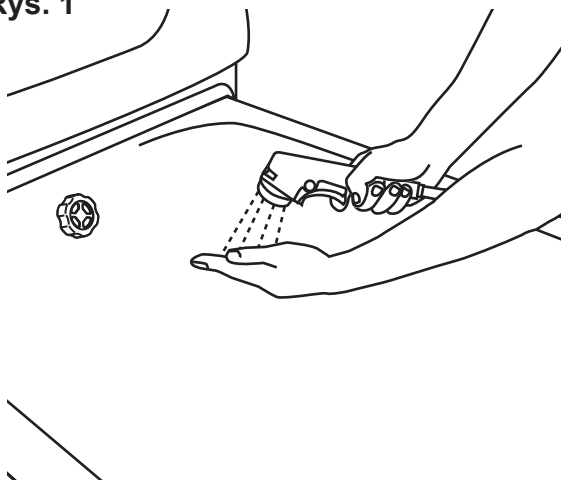


**Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.**

Wcisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej i skierować strumień wody z dala od pacjenta. Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznicowa nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 1



Rys. 2



- 9 • **P220:** Sprawdzić temperaturę wody, wkładając gołą rękę w strumień wody. **(Zob. rys. 1)**  
W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętle.
- **P300:** Wyświetlacz pokazuje zaprogramowaną wartość temperatury. Należy odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie zaprogramowaną temperaturę. Sprawdzić zaprogramowane ustawienie temperatury na wyświetlaczu. W razie potrzeby temperaturę wody można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-) umieszczonymi na panelu sterowania.
- 10 Pozwolić pacjentowi sprawdzić temperaturę wody ręką przed skierowaniem strumienia wody w jego kierunku. Jeśli trzeba, dostosować temperaturę wody do potrzeb pacjenta.
- 11 Jeśli prysznic ma być włączony przez dłuższy czas, wcisnąć przycisk blokujący. Aby go odblokować, wcisnąć przycisk na uchwycie.
- 12 Umyć pacjenta pod prysznicem. **(Zob. rys. 2)**
- 13 Aby wyłączyć prysznic, wcisnąć ponownie przycisk prysznicza na panelu sterowania.
- 14 Przed odłożeniem słuchawki prysznicowej na uchwycie wanny, upewnić się, czy przycisk prysznicza został odblokowany.



## Kończenie kąpieli

### (9 kroków)

- 1 Wyrzec pacjenta oraz spód siedzenia fotela, aby woda nie ociekała na podłogę.
- 2 W miarę możliwości okryć pacjenta ręcznikiem, dwoma ręcznikami lub szlafrokiem, aby nie dopuścić do wyziębienia.
- 3 Opuścić wannę do najniższego położenia.

### 4 **UWAGA**

**Aby uniknąć przytrzaśnięcia lub przyszczypania genitaliów, należy upewnić się że w czasie przemieszczania została pozostawiona wystarczająca ilość wolnej przestrzeni nad krawędzią wanny, toaletą, basenem lub meblami.**

Podnieść krzesło na wymaganą wysokość, tak by zapewnić bezpieczny odstęp między genitaliami a krawędzią wanny.

- 5 Pomóc pacjentowi przenieść nogi nad krawędzią wanny, odsuwając fotel z nad wanny. Zapewnić odpowiednią odległość krzesła po obu stronach wanny. (**Zob. rys. 1**)
- 6 Obniżyć krzesło higieniczne.
- 7 Wyrzec wilgotne powierzchnie.
- 8 Dopasować wysokość fotela dla wygody opiekuna podczas transportu pacjenta. (**Zob. rys. 2**)
- 9 Przenosząc pacjenta bezpośrednio z wanny do łóżka, na łóżku pod siedzeniem fotela rozścielić ręcznik kąpielowy, aby nie zamoczyć łóżka. Dokładnie osuszyć pacjenta i ułożyć go w łóżku.

## Dezynfekcja po każdym pacjencie

### (1 krok)

- 1 Przygotować wannę dla kolejnego pacjenta. Aby nie dopuścić do zakażenia krzyżowego, wannę i krzesło higieniczne po każdym użyciu należy starannie zdezynfekować. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji* na stronie 40. (**Zob. rys. 3**)

Dezynfekcja krzesła Alenti, patrz instrukcja obsługi krzesła Alenti.

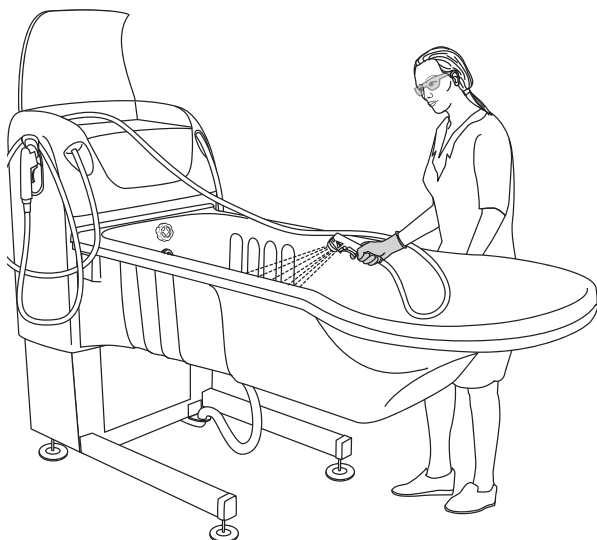
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



# Kąpiel pacjenta z wykorzystaniem podnośnika kąpielowego

*Miranti* i *Bolero* to zalecane przez Arjo mobilne wózki transportowo-kąpielowe, które można stosować z wanną *System 2000*.

Kompatybilne z wannami o rozmiarach: 1870 mm (73 5/8"), 1900 mm (75"), 2120 mm (83 1/2") and 2150 mm (85").

Przed użyciem patrz instrukcja obsługi krzeseł *Miranti* i *Bolero*.

## Przygotowania do kąpieli

### (7 kroków)

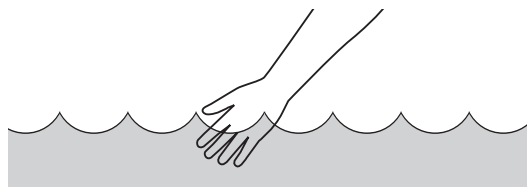
- 1 Opuścić wannę do najniższego położenia. (Zob. rys. 1)
- 2 Usunąć podpórkę na stopy i podglówek.

#### **OSTRZEŻENIE**

**Podczas stosowania wózka transportowo-kąpielowego, podparcie do stóp i podglówek należy wyjąć, aby ich nie uszkodzić.**

- 3 Wcisnąć przycisk Automatyczne napełnianie, aby napełnić wannę wodą. W modelu *P300* wybrać poziom napełniania automatycznego (patrz rozdział *Opis produktu/funkcje* na stronie 16).

#### **UWAGA**

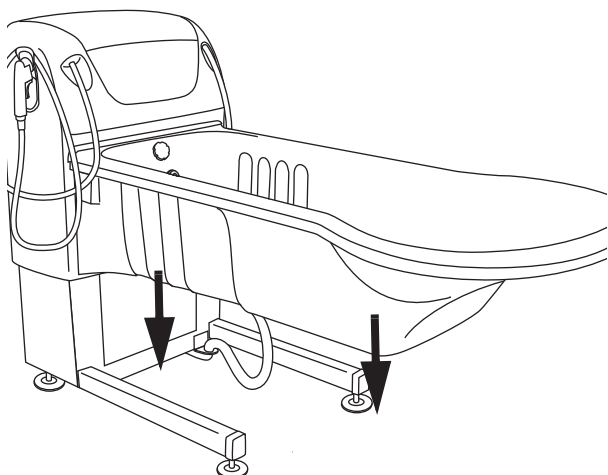


**Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.**

- 5 Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznicza nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.
  - **P220:** Na początku napełniania wyświetlana wartość będzie się zmieniać. Należy poczekać, aż na wyświetlaczu zostanie wyświetlona pożądana wartość. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętle.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

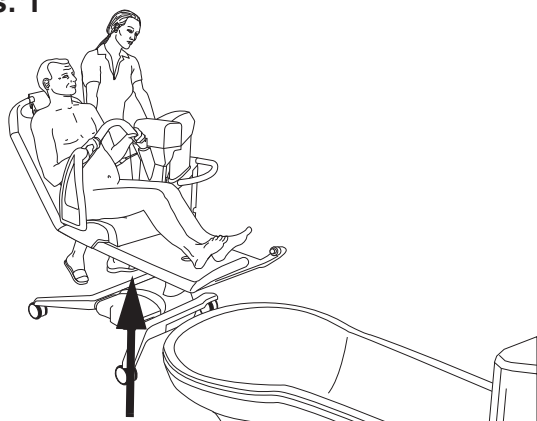
Rys. 1



- **P300:** Na wyświetlaczu miga aktualna temperatura aż do momentu osiągnięcia ustawionej wartości. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-).

- 6 Zamknąć korek odpływu.
- 7 Dodatkowe napełnienie osiąga się przez wciśnięcie i przytrzymanie przycisku automatycznego napełniania wanny.

Rys. 1

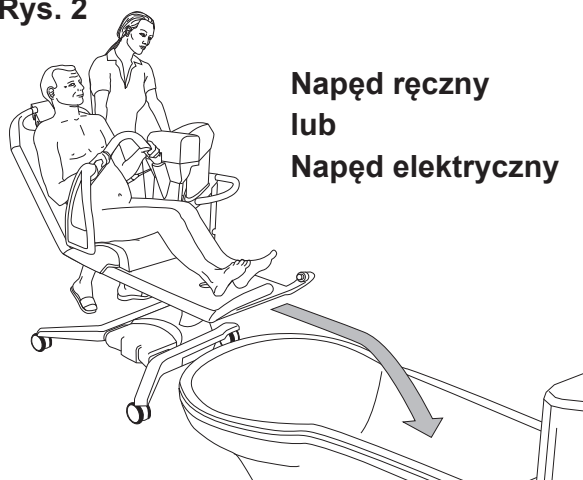


## Przenoszenie i kąpiel

### (13 kroków)

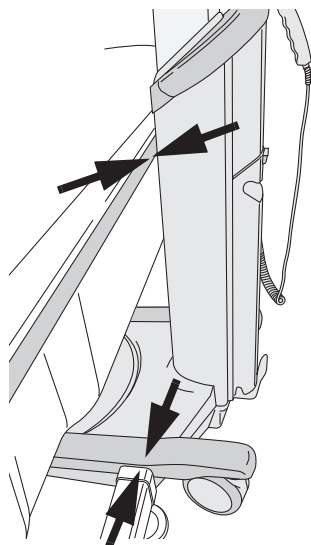
- 1 Pacjentów unieruchomionych można przewozić z łóżka za pomocą wózka transportowo-kąpielowego *Miranti*.
- 2 Rozebrać pacjenta i okryć ręcznikiem, aby zapewnić mu ciepło.
- 3 Ustawić wózek transportowo-kąpielowy za wanną.
- 4 Podnieść leżankę wózka ponad krawędź wanny (**Zob. rys. 1**)

Rys. 2



- 5 Przesunąć wózek z pacjentem ukośnie ponad wannę. (**Zob. rys. 2**)

Rys. 3



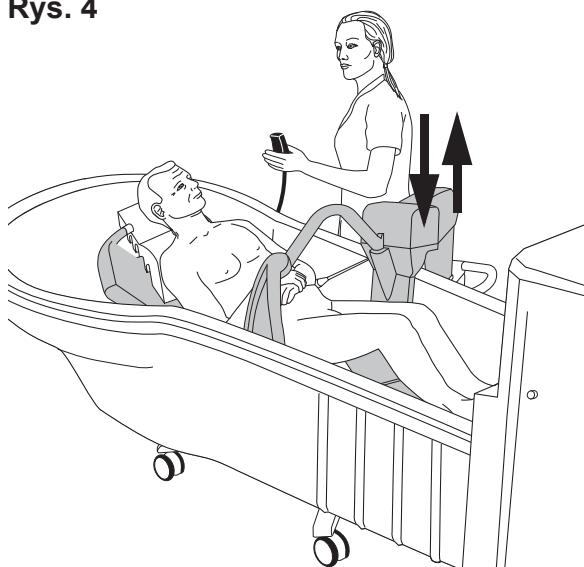
- 6 Obrócić wózek, aż oprze się o nogi i krawędź wanny. (**Zob. rys. 3**)

### **OSTRZEŻENIE**

**Aby nie uszkodzić urządzenia, zwrócić uwagę, aby stopki podstawy wanny weszły pod podwozie wózka.**

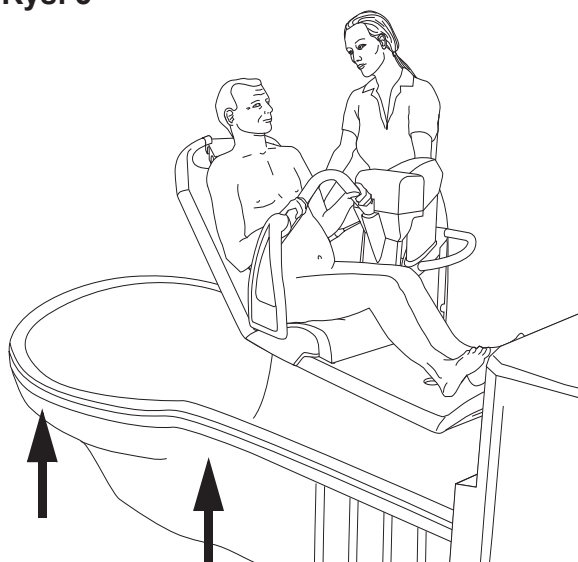
*Dalsze kroki na następnej stronie.*

**Rys. 4**



- 7 Upewnić się, czy leżanka wózka jest ustawiona w położeniu centralnym nad wanną.
- 8 Dostosować wysokość wózka do ergonomicznej wysokości pracy. (**Zob. rys. 4**)

**Rys. 5**



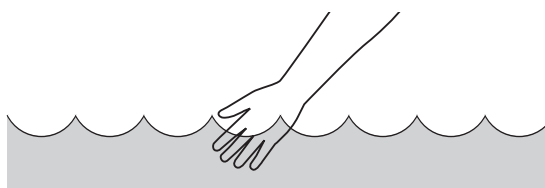
- 9 Ustawić wannę na takiej wysokości, aby leżanka dotykała dna wanny. (**Zob. rys. 5**)
- 10 Obniżyć oparcie, aby zapewnić pacjentowi wygodną pozycję.
- 11 Jeśli trzeba, zamocować podpórkę na stopy.
- 12 Wykąpać pacjenta.
- 13 Użyć systemu *Hydromassage*, *Hydrosound* lub *Sound & Vision*, jeśli jest dostępny.

## Korzystanie z prysznicza

### (13 kroków)

- 1 Po zakończeniu kąpieli, otworzyć odpływ i wypuścić wodę.
- 2 Podnieść oparcie i oprzeć ręce pacjenta na uchwycie.
- 3 Aby odsunąć leżankę od dna wanny, obniżyć wannę do jej najniższego poziomu lub podnieść leżankę wózka.
- 4 Zdjąć słuchawkę prysznicową i przenieść ją nad wannę.
- 5 Wcisnąć przycisk na panelu sterowania (po włączeniu tej funkcji, lampki LED świecą się na zielono).
- 6 Chwycić słuchawkę prysznicową i skierować ją z dala od pacjenta.

### 7 **UWAGA**

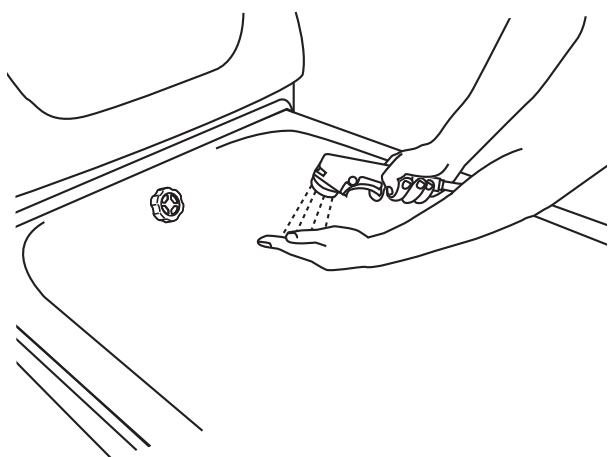


**Aby zapobiec poparzeniu, przed skierowaniem strumienia wody na pacjenta, należy zawsze sprawdzać temperaturę wody za pomocą nieosłoniętej dłoni. Nie używać rękawiczek, ponieważ mogą stanowić izolację w takim stopniu, że zakłócą prawidłową ocenę temperatury wody. Skierować strumień wody z dala od pacjenta.**

Wcisnąć przycisk na słuchawce prysznicowej i skierować strumień wody z dala od pacjenta. Sprawdzić gołą ręką, czy temperatura wody prysznicza nie jest zbyt gorąca lub zbyt zimna.

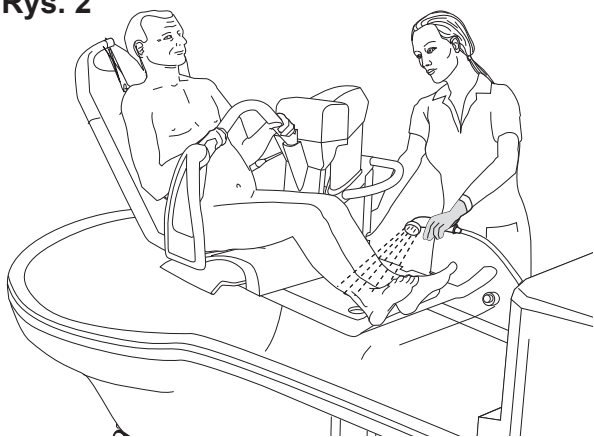
- 8
  - **P220:** Sprawdzić temperaturę wody, wkładając gołą rękę w strumień wody. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować pokrętle. (**Zob. rys. 1**)
  - **P300:** Wyświetlacz pokazuje zaprogramowaną wartość temperatury. Należy odczekać kilka sekund, aż woda osiągnie zaprogramowaną temperaturę. Sprawdzić zaprogramowane ustawienie temperatury na wyświetlaczu. W razie potrzeby temperaturę można wyregulować przyciskami plus (+) i minus (-) umieszczonymi na panelu sterowania.

Rys. 1



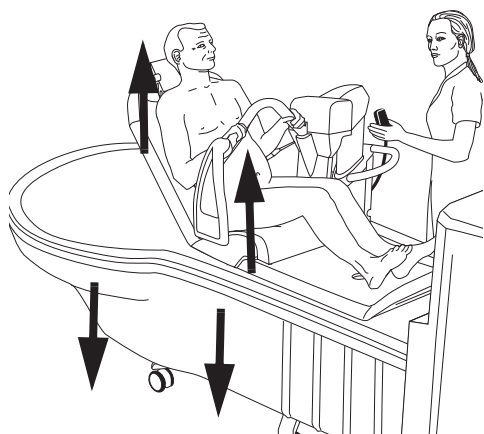
*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 2



- 9 Pozwolić pacjentowi sprawdzić temperaturę wody ręką przed skierowaniem strumienia wody w jego kierunku. Jeśli trzeba, wyregulować temperaturę wody.
- 10 Jeśli prysznic ma być włączony przez dłuższy czas, wcisnąć przycisk blokujący. Aby go odblokować, wcisnąć przycisk na uchwycie.
- 11 Umyć pacjenta pod prysznicem. (**Zob. rys. 2**)
- 12 Wcisnąć ponownie przycisk prysznica, aby wyłączyć prysznic.
- 13 Przed odłożeniem słuchawki prysznicowej na uchwycie wanny, upewnić się, czy przycisk prysznica został odblokowany.

Rys. 3

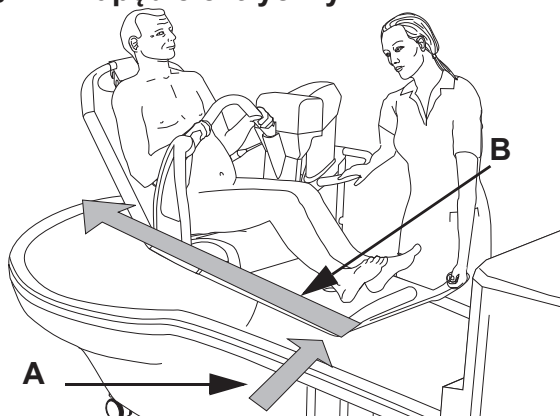


## Kończenie kąpieli

### (6 kroków)

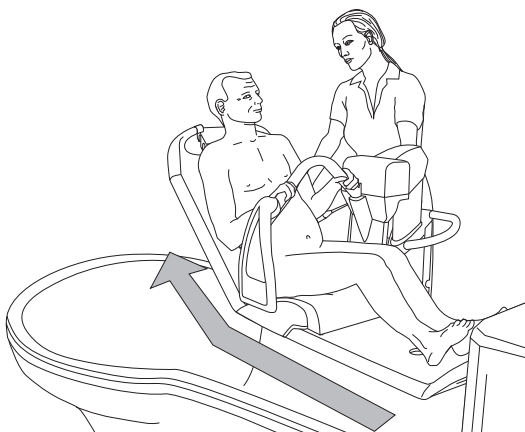
- 1 Wytrzeć pacjenta oraz spód leżanki wózka, aby woda nie ściekała na podłogę.
- 2 Okryć pacjenta ręcznikami, aby go ogrzać.
- 3 Obniżyć wannę do najniższego poziomu i podnieść leżankę. (**Patrz rys. 3**)

Rys. 4 Napęd elektryczny



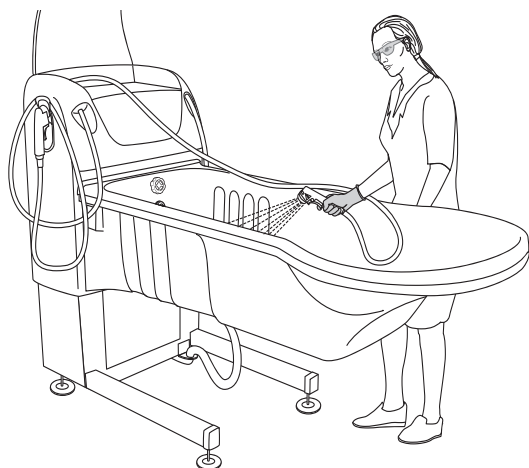
- 4 Ręcznie podnieść leżankę na ok. 30 cm (1 stopa) ponad wannę (**A**). Włączyć napęd elektryczny na listwie po stronie nóg i wysunąć wózek wzdłuż wanny (**B**). (**Zob. rys. 4**)

Rys. 5 Napęd ręczny



- 5 Jeśli wózek nie jest wyposażony w napęd elektryczny, należy go wysunąć ręcznie wzdłuż wanny. (**Zob. rys. 5**)
- 6 Przenosząc pacjenta bezpośrednio z wanny do łóżka, położyć na łóżku pod leżankę wózka ręcznik kąpielowy, aby nie zamoczyć łóżka. Dokładnie osuszyć pacjenta i ułożyć go w łóżku.

Rys. 1



## Dezynfekcja po każdym pacjencie

### (1 krok)

- 1 Przygotować wannę dla kolejnego pacjenta. Aby nie dopuścić do zakażenia krzyżowego, wannę i wózek transportowo-kąpielowy po każdym użyciu należy starannie zdezynfekować. Patrz rozdział *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40. (Zob. rys. 1)*

Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji wózka transportowo-kąpielowego *Miranti* znajdują się w instrukcji obsługi wózka *Miranti*.

# Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji

Aby nie dopuścić do mnożenia się bakterii na urządzeniach, należy dokładnie realizować procedury dezynfekcji. Jest to szczególnie ważne, jeśli z wanny *System 2000* korzysta wielu pacjentów.

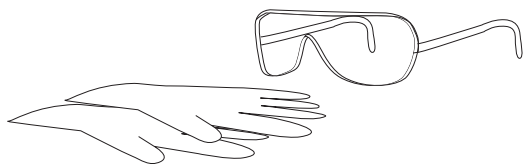
## UWAGA

Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

## UWAGA

Aby uniknąć podrażnienia oczu lub skóry, nigdy nie należy przeprowadzać dezynfekcji w obecności pacjenta.

## UWAGA



Aby chronić oczy i skórę, zawsze noś okulary i rękawice ochronne. W razie kontaktu opłukać obfitym strumieniem wody. W przypadku podrażnienia oczu lub skóry zgłosić się do lekarza. Należy zawsze przeczytać kartę charakterystyki substancji niebezpiecznej środka dezynfekcyjnego.

## OSTRZEŻENIE

Aby uniknąć uszkodzenia sprzętu, należy stosować tylko środki dezynfekcyjne marki Arjo.

## Środki dezynfekcyjne Arjo

Dla zapewnienia optymalnego działania należy stosować wyłącznie środki dezynfekcyjne firmy Arjo. Wszelkie pytania dotyczące dezynfekcji urządzeń oraz zamówienia środków dezynfekcyjnych (patrz rozdział *Części i wyposażenie dodatkowe na stronie 69*) należy kierować do biura obsługi klienta Arjo; dane teled adresowe zostały umieszczone na ostatniej stronie instrukcji.

## Akcesoria do czyszczenia i dezynfekcji wanny System 2000

- Okulary ochronne
- Rękawice ochronne
- Spryskiwacz ze środkiem dezynfekcyjnym lub dżwignia spryskiwacza dezynfekującego.
- Spryskiwacz z wodą lub słuchawka prysznicowa z wodą
- Ściereczki — mokre i suche
- Ręczniki jednorazowe
- Szczotka z miękkiego włosia
- Szczotka z miękkiego włosia z długą rączką



## Zapobieganie tworzenia się drobnoustrojów

Aby polepszyć czynności zapobiegawcze na obiekcie (chlor lub wstrząs cieplny), które nie gwarantują długotrwałej redukcji zanieczyszczenia, należy przestrzegać poniższych instrukcji.

### Środki ostrożności podczas instalacji

Aby ograniczyć wzrost flory bakteryjnej konieczne jest podjęcie działań na czterech poziomach:

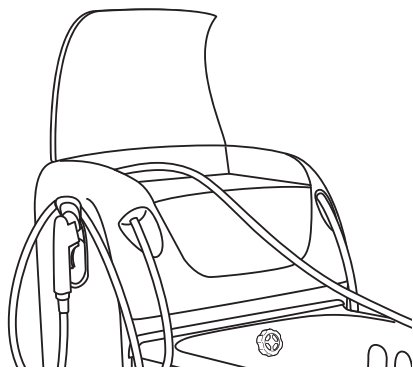
- Unikać zastoju wody i zapewnić jej prawidłową cyrkulację;
- Zabezpieczać przed powstawaniem osadu kamienia i korozji spowodowanych jakością wody;
- Utrzymywać wysoką temperaturę wody od połączenia z instalacją aż do różnych rur przesyłowych;
- Mieszać wodę gorącą i zimną możliwie jak najbliżej miejsca użycia.

### Użytkowanie

- Zapewnić obieg wody w wannie i prysznicu codziennie, *nawet jeśli wanna nie jest używana*, a w szczególności usuwać wodę, która może pozostawać w wężu.
- Spuszczając wodę przez około 5 minut przed pierwszym napełnieniem wanny każdego dnia.
- Wannę należy czyścić i dezynfekować zgodnie z zaleceniami *Instrukcji obsługi* przed pierwszą kąpielą każdego dnia i po każdym pacjencie.

W kwestii corocznej konserwacji zapobiegawczej należy się skontaktować z firmą Arjo.

Rys. 1



## Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji)

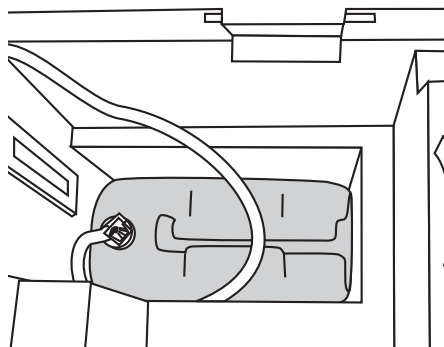
(12 kroków)

### UWAGA

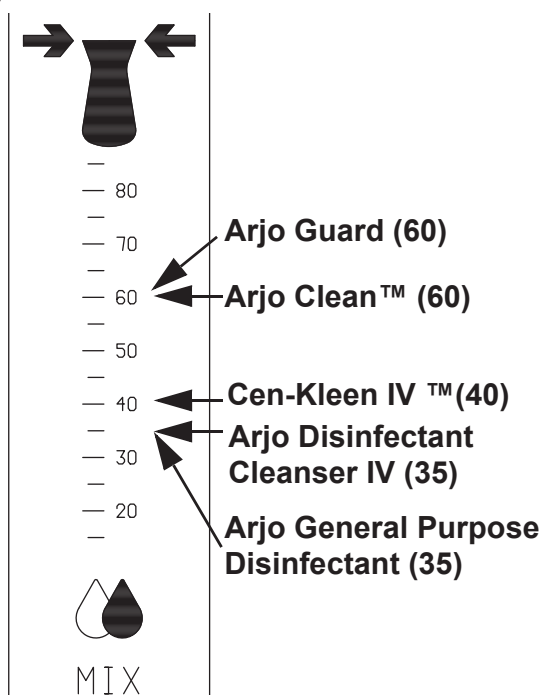
Aby zapobiec zakażeniu krzyżowemu, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcjami dezynfekcji w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

- 1 Założyć okulary i rękawice ochronne.
- 2 Otworzyć schowek butelki środka dezynfekcyjnego. **(Zob. rys. 1)**
- 3 Zdjąć listwę mocującą i pojemniki z szamponem/płynem do kąpieli, jeśli się tam znajdują.
- 4 Odłączyć część ssącą od butelki ze środkiem dezynfekcyjnym. **(Zob. rys. 2)**
- 5 Usunąć butelkę i wstawić nową.
- 6 Podłączyć część zasysającą do nowego pojemnika.
- 7 Chwycić dźwignię spryskiwacza dezynfekującego.
- 8 Nacisnąć przycisk dezynfekcji.
- 9 Regulować temperaturę wody do chwili osiągnięcia wartości około 25°C (77°F), aby wyeliminować opary środka dezynfekcyjnego.
- 10 Spryskać wannę środkiem dezynfekcyjnym. **Zwracać uwagę na wskazania przepływomierza (patrz rys. 3).**
- 11 Sprawdzić proporcję mieszania na przepływomierzu, tak aby była ona zgodna z zakresem ustawień określonym w niniejszej *Instrukcji obsługi*. **(Patrz rys. 3)**

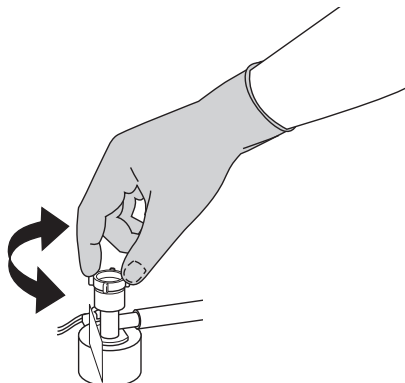
Rys. 2



Rys. 3

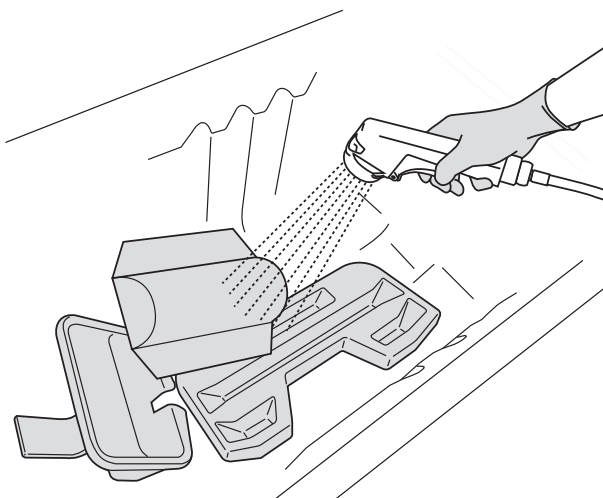


Rys. 4

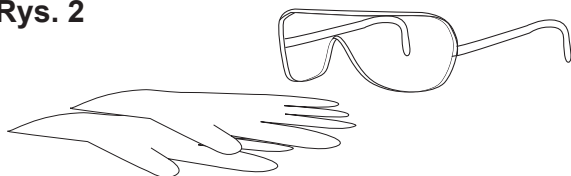


- 12 W razie potrzeby ręcznie wyregulować zakrętkę butelki, aby uzyskać odpowiednie proporcje składników. **(Zob. rys. 4)**

Rys. 1



Rys. 2



## Czyszczenie i dezynfekcja za pomocą dźwigni spryskiwacza dezynfekującego (zwykła kąpiel i system Hydrosound)

(38 kroków)

### Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1–6 z 38)

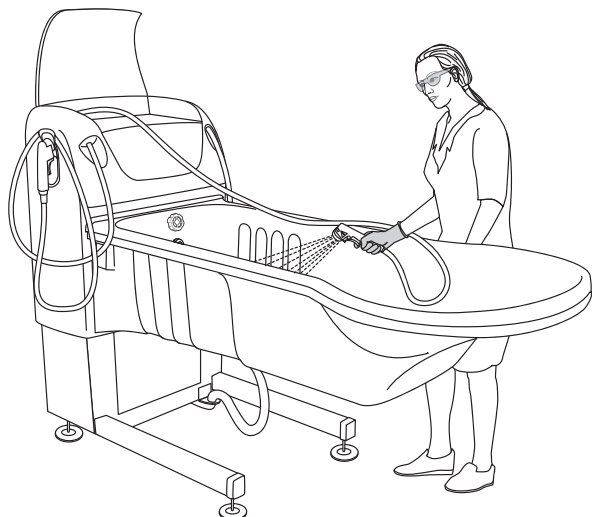
- 1 Sprawdzić poziom środka dezynfekcyjnego.
- 2 Podnieść wannę, aby uzyskać wygodną pozycję roboczą.
- 3 Sprawdzić, czy wszystkie funkcje zostały wyłączone.
- 4 Otworzyć odpływ, aby wypuścić pozostałą wodę.
- 5 Odłączyć i włożyć akcesoria (jeśli zastosowano), jak podglówek, podparcie dla stóp i stolik toaletowy do wanny.
- 6 Za pomocą prysznica zmyć widoczne zabrudzenia z wanny i akcesoriów znajdujących u dołu wanny. Obrócić akcesoria i ponownie je opłukać. **(Zob. rys. 1)**

### Czyszczenie (kroki 7–23 z 38)

- 7 Założyć rękawice i okulary ochronne. **(Zob. rys. 2)**
- 8 Otworzyć pokrywę panelu, wyjąć dźwignię spryskiwacza dezynfekującego i skierować ją na wannę.
- 9 Nacisnąć przycisk dezynfekcji, aby rozpocząć procedurę.
- 10 Trzymając dźwignię spryskiwacza dezynfekującego nad krawędzią wanny, wcisnąć przycisk. **Zwracać uwagę na wskazania przepływomierza.**
- 11 Rozpylać środek do momentu, gdy przepływomierz wskaże prawidłową proporcję składników. Jeśli wskazanie przepływomierza nie jest prawidłowe, należy go wyregulować według wskazówek zamieszczonych w rozdziale *Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji)* na stronie 42.
- 12 Dostosować temperaturę wody, aby osiągnęła w przybliżeniu 25°C (77°F) (dotyczy tylko modeli P220) i usuwała opary środka dezynfekcyjnego.
- 13 Spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym. Za pomocą szczotki z długą rączką wyszorować odpływ.
- 14 Zamknąć odpływ.

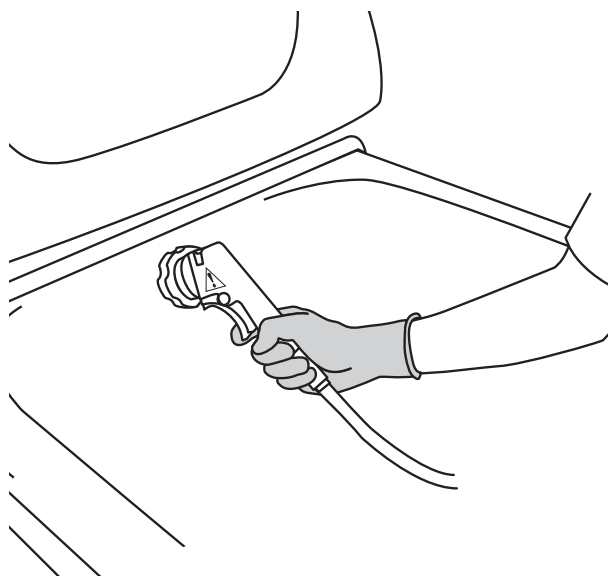
*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 3



- 15 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny przy użyciu dźwigni spryskiwacza dezynfekującego na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 3)**

Rys. 4



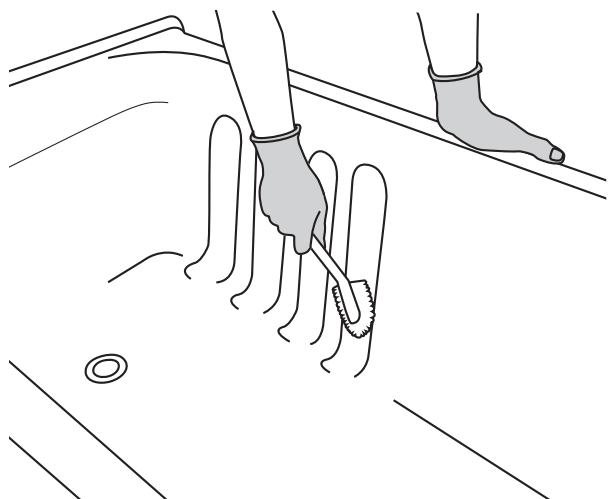
- 16 Spryskać powierzchnię otworu przelewowego. **(Patrz rys. 4)**
- 17 Wcisnąć ponownie przycisk dezynfekcji, aby wyłączyć funkcję.

#### **OSTRZEŻENIE**

**Nigdy nie używać gąbek z zieloną i brązową włókniną lub czyszcików z wełny stalowej, gdyż mogą one zarysować powierzchnię.**

- 18 Wyszorować powierzchnie wanny, luźnych części i akcesoriów miękką szczotką lub szmatką (aby całkowicie usunąć osad, np. złuszczoną skórę). Szorować precyzyjnie, szczególnie uchwyty i pilota. **(Zob. rys. 5)**
- 19 Otworzyć odpływ.
- 20 Celem usunięcia środka dezynfekcyjnego opłukać wszystkie części do czysta obfitym strumieniem wody o temperaturze około 25°C (77°F), używając słuchawki prysznicowej.
- 21 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.
- 22 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i podwozie (opcja).
- 23 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

Rys. 5



*Dalsze kroki na następnej stronie.*

## Dezynfekcja (kroki 24–38 z 38)

24 Skierować dźwignię spryskiwacza dezynfekującego w kierunku odpływu i spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym.


25 Zamknąć odpływ.

26 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny przy użyciu dźwigni spryskiwacza dezynfekującego na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 6)**

27 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.

Nacisnąć przycisk dezynfekcji na panelu sterowania, aby zakończyć cykl dezynfekcji.

**Tylko automatyczna dezynfekcja:** Jeśli zaprogramowany czas dezynfekcji nie upłynął, inne funkcje będą nieaktywne przez:

- 2 minuty dla urządzenia P300, a na wyświetlaczu będzie widoczny napis .
- 2 minuty dla urządzenia P220
- 10 minut dla urządzenia P220 US
- 6 minut dla systemu MPA (tylko Wlk. Brytania)

28 Dźwignię spryskiwacza dezynfekującego umieścić z powrotem za pokrywą dezynfekcji i zamknąć tę pokrywę.

29 Otworzyć odpływ.

30 Nacisnąć przycisk prysznicza.

31 Oplukać wszystkie części do czystą wodą o temperaturze około 25°C (77°F) przy użyciu słuchawki prysznicowej, tak aby całkowicie usunąć środek dezynfekcyjny.

32 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.

33 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i podwozie (opcja).

34 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.

35 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

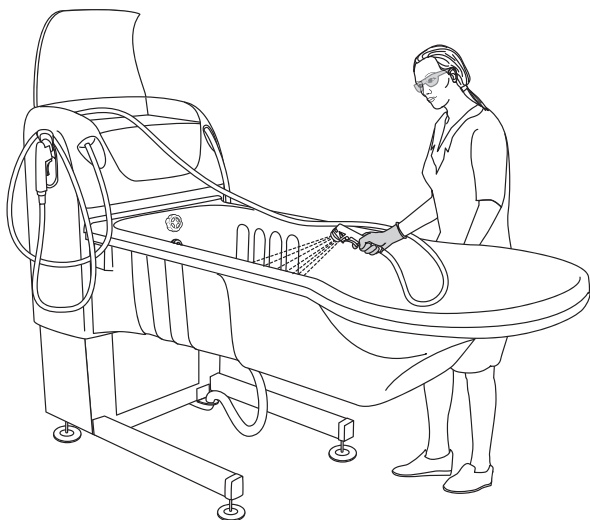
36 Pozostawić do wyschnięcia.

### WSKAZÓWKA

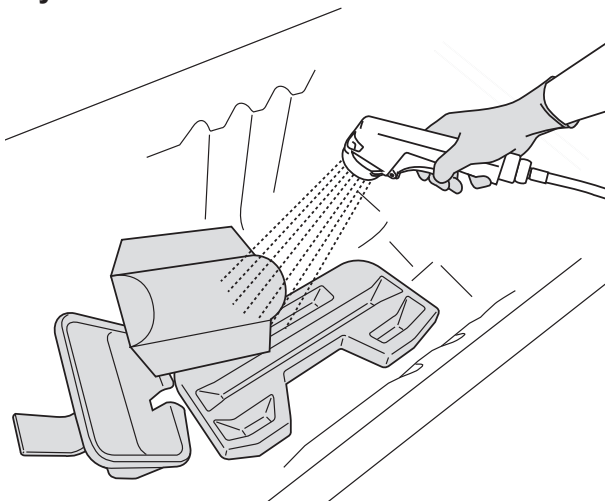
Podglówek ułożyć przysawkami do góry i pozostawić do wyschnięcia.

37 Przymocować akcesoria.

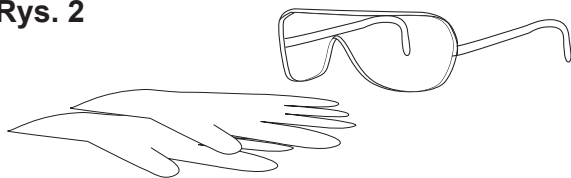
Rys. 6



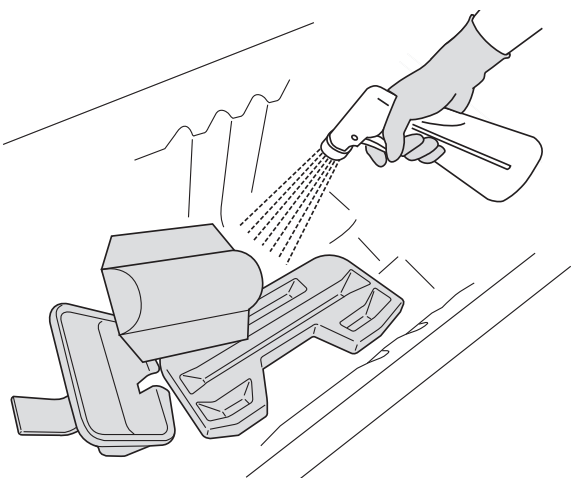
Rys. 1



Rys. 2



Rys. 3



## Dezynfekcja za pomocą rozpylacza

(29 kroków)

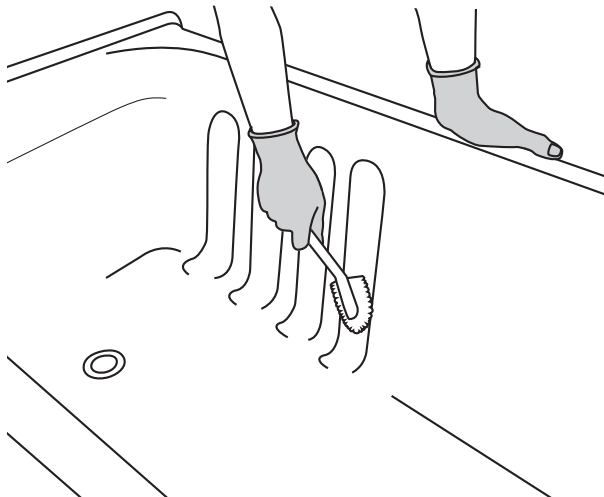
### Usuwanie widocznych zanieczyszczeń (kroki 1–5 z 29)

- 1 Podnieść wannę, aby uzyskać wygodną pozycję roboczą.
- 2 Sprawdzić, czy wszystkie funkcje zostały wyłączone.
- 3 Otworzyć odpływ, aby wypuścić pozostałą wodę.
- 4 Odłączyć i włożyć akcesoria (jeśli zastosowano), jak podglówek, podparcie dla stóp i stolik toaletowy do wanny.
- 5 Za pomocą prysznica zmyć widoczne zabrudzenia z wanny i akcesoriów znajdujących u dołu wanny. Obrócić akcesoria i ponownie je opłukać. **(Zob. rys. 1)**

### Czyszczenie (kroki 6–16 z 29)

- 6 Założyć rękawice i okulary ochronne. **(Zob. rys. 2)**
- 7 Spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym. Za pomocą szczotki z długą rączką wyszorować odpływ.
- 8 Zamknąć odpływ.
- 9 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny przy użyciu spryskiwacza na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 3)**
- 10 Spryskać powierzchnię otworu przelewowego.

Rys. 4



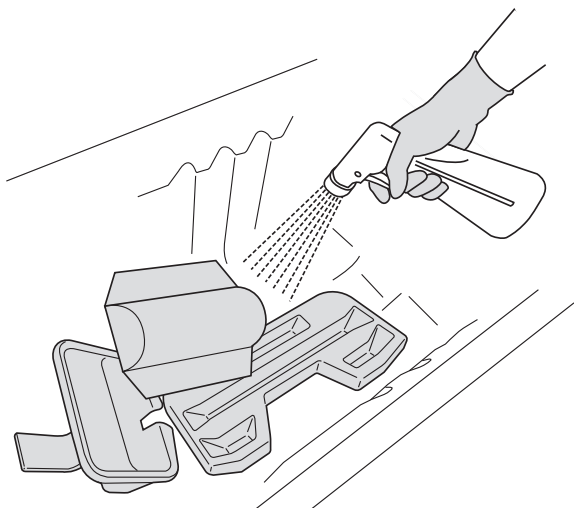
#### **OSTRZEŻENIE**

**Nigdy nie używać gąbek z zieloną i brązową włókniną lub czyścików z wełny stalowej, gdyż mogą one zarysować powierzchnię.**

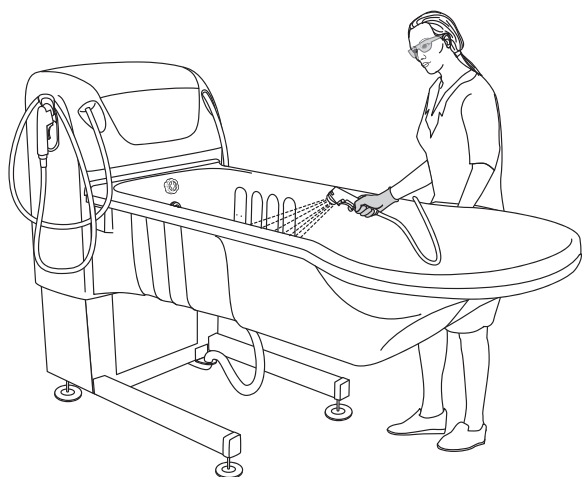
- 11 Wyszorować powierzchnie wanny, luźnych części i akcesoriów miękką szczotką lub szmatką (aby całkowicie usunąć osad, np. złuszczoną skórę). Szorować precyzyjnie, szczególnie uchwyty i pilota. **(Zob. rys. 4)**
- 12 Otworzyć odpływ.
- 13 Celem usunięcia środka dezynfekcyjnego opłukać wszystkie części do czysta obfitym strumieniem wody o temperaturze około 25°C (77°F), używając słuchawki prysznicowej.
- 14 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.
- 15 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i rama kół (opcja).
- 16 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 5



Rys. 6

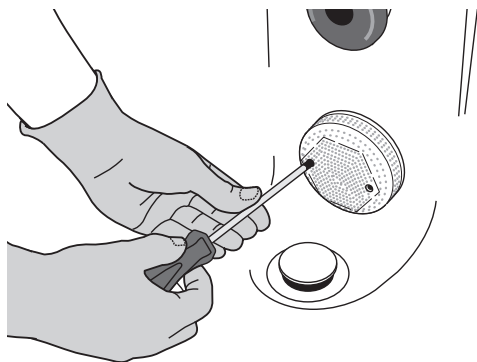


### Dezynfekcja (kroki 17–29 z 29)

- 17 Spryskać odpływ środkiem dezynfekcyjnym w spryskiwaczu.
- 18 Zamknąć odpływ.
- 19 Rozprowadzić środek dezynfekcyjny na wszystkich wewnętrznych powierzchniach wanny i akcesoriach umieszczonych u dołu wanny. Obrócić akcesoria i spryskać je z drugiej strony. Należy zwrócić uwagę na takie części jak pokrętła i czujniki przymocowane do powierzchni wanny, np. pokrętło korka odpływu / otwór przelewowy. **(Zob. rys. 5)**
- 20 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.
- 21 Otworzyć odpływ.
- 22 Nacisnąć przycisk prysznica.
- 23 Opłukać wszystkie części do czystą wodą o temperaturze około 25°C (77°F) przy użyciu słuchawki prysznicowej, tak aby całkowicie usunąć środek dezynfekcyjny. **(Patrz rys. 6)**
- 24 Nasączyć ścierkę środkiem dezynfekcyjnym.
- 25 Przetrzeć ścierką wszystkie pozostałe miejsca styku, takie jak zewnętrzna część wanny (szczególnie za głową), metalowe pokrętła sensoryczne, pilot i podwozie (opcja).
- 26 Zapewnić właściwy czas na działanie środka dezynfekcyjnego zgodnie z instrukcją znajdującą się na butelce.
- 27 Namoczyć nową ścierkę wodą i zetrzeć nią wszystkie ślady środka dezynfekcyjnego z miejsc styku. Podczas usuwania środka dezynfekcyjnego należy co jakiś czas wypłukać ściereczkę w bieżącej wodzie.
- 28 Pozostawić do wyschnięcia.
- 29 Przymocować akcesoria.



Rys. 1



## Czyszczenie i dezynfekcja systemu Hydromassage™ za pomocą automatycznego dozowania środka odkażającego

### (10 kroków)

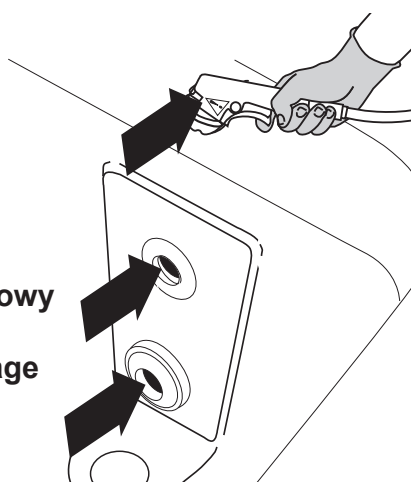
- 1 Sprawdzić poziom środka dezynfekcyjnego.
- 2 Podnieść wannę na wygodną wysokość.
- 3 Zamknąć korek odpływu.
- 4 Wykręcić śruby, aby wymontować osłonę wlotu ssania. Osłonę wlotu ssania czyścić oddzielnie. **(Zob. rys. 1)**
- 5 Wcisnąć przycisk dezynfekcji, aby uruchomić cykl dezynfekcji. Z dyszy systemu *Hydromassage* zacznie wydostawać się środek dezynfekcyjny. Cykl dezynfekcji kończy się płukaniem systemu *Hydromassage* wodą.
- 6 Rozpylić środek dezynfekcyjny w okolicach otworu przelewowego. **(Zob. rys. 2)**
- 7 Wykonać kolejne instrukcje zamieszczone w rozdziale *Czyszczenie i dezynfekcja za pomocą dźwigni spryskiwacza dezynfekującego (zwykła kąpiel i system Hydrosound) na stronie 43.*
- 8 Pozostawić środek dezynfekcyjny na czas działania określony na butelce.
- 9 Wcisnąć przycisk prysznica i opłukać otwór przelewowy.
- 10 Po zakończeniu dezynfekcji ponownie zamontować osłonę wlotu ssania, włożyć śruby i delikatnie je dokręcić.

Rys. 2

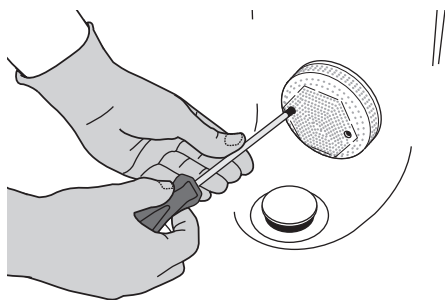
Otwór przelewowy

Otwór wylotowy systemu Hydromassage

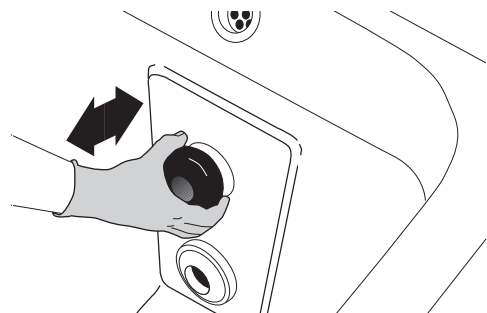
Wlot ssania



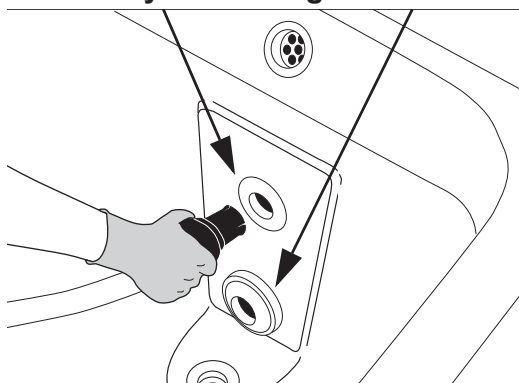
Rys. 1



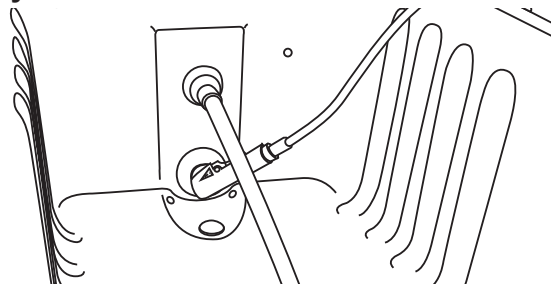
Rys. 2



Rys. 3 Otwór wylotowy systemu Hydromassage Wlot ssania



Rys. 4

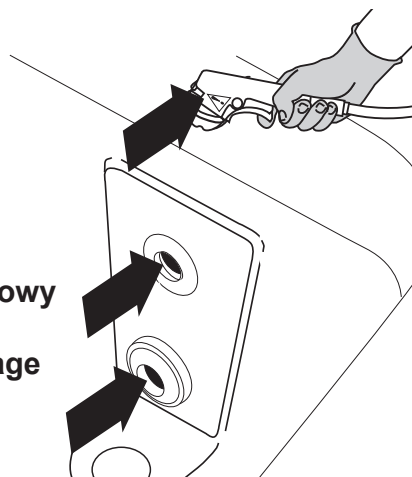


Rys. 5

Otwór przelewowy

Otwór wylotowy systemu Hydromassage

Wlot ssania



## Dezynfekcja systemu Hydromassage™ bez automatycznego dozowania środka odkażającego

(18 kroków)

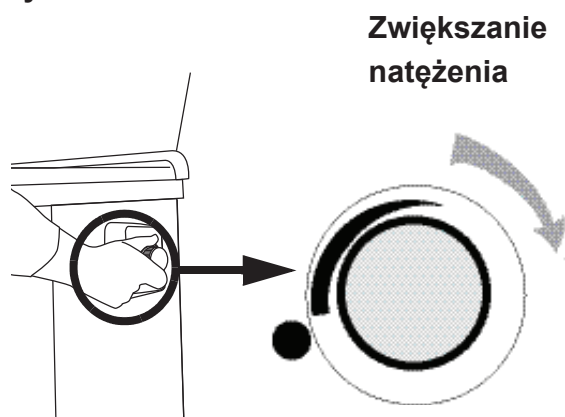
- 1 Sprawdzić poziom środka dezynfekcyjnego.
- 2 Podnieść wannę, aby uzyskać wygodną pozycję roboczą.
- 3 Otworzyć korek odpływu.
- 4 Wykręcić śruby, aby wymontować osłonę wlotu ssania. Osłonę wlotu ssania czyścić oddzielnie. (Zob. rys. 1)
- 5 Dyszę systemu *Hydromassage* należy usuwać tylko w razie konieczności podłączenia węża do masażu. (Zob. rys. 2)
- 6 Umieścić wąż do masażu, jeśli jest, w otworze wylotowym systemu *Hydromassage*. (Zob. rys. 3)

- 7 Rozpylić płyn dezynfekcyjny na wlot zasysania, aż z dyszy/ węża do masażu systemu *Hydromassage* zacznie wydostawać się piana. (Zob. rys. 4)

- 8 Rozpylić środek dezynfekcyjny w okolicach otworu przelewowego. (Patrz rys. 5)

*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 1



- 1 Pozostawić środek dezynfekcyjny na czas działania określony na butelce.
- 2 Wcisnąć przycisk dezynfekcji, aby wyłączyć tę funkcję.
- 3 Wcisnąć przycisk prysznica i podłączyć słuchawkę prysznicową do wlotu zasysania.
- 4 Sprawdzić, czy pokrętło systemu *Hydromassage* jest przekręcone w prawo na najwyższą wartość, aby zapobiec wyciekowi wody na podłogę. (**Zob. rys. 1**)
- 5 Nacisnąć spust i płukać wodą, aż z dyszy/węża do masażu systemu *Hydromassage* zacznie wypływać **czysta** woda.
- 6 Po zakończeniu płukania, wyjąć wąż do masażu, jeśli jest dostępny, i powiesić go na uchwycie do wyschnięcia.
- 7 Zamocować z powrotem dyszę na wylocie systemu *Hydromassage*.
- 8 Przepłukać także okolice otworu przelewowego.
- 9 Wykonać kolejne instrukcje zamieszczone w rozdziale *Czyszczenie i dezynfekcja za pomocą dźwigni spryskiwacza dezynfekującego (zwykła kąpiel i system Hydrosound) na stronie 43*.
- 10 Po zakończeniu dezynfekcji ponownie zamontować osłonę wlotu ssania, włożyć śruby i delikatnie je dokręcić.

### **Usuwanie osadów z kamienia, korozji i przebarwień (tylko wanna ze stali nierdzewnej Primo® Ferro)**

#### **(4 kroki)**

- 1 Spryskać powierzchnię środkiem do czyszczenia stali nierdzewnej i pozostawić na 10 – 20 minut.
- 2 Spłukać dużą ilością wody.
- 3 Wyrzeć czystą ściereczką w celu uniknięcia powstawania osadów z wody.
- 4 Następnie użyć nablyszczacza do stali nierdzewnej dla uzyskania zabezpieczającej powłoki chroniącej przed śladami palców i osadami z wody.

# Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

Wanna *System 2000* z upływem czasu ulega zużyciu, dlatego, aby zapewnić zachowanie fabrycznych parametrów urządzenia, należy wykonywać poniższe czynności.

## UWAGA

Aby uniknąć niesprawności prowadzących do obrażeń, należy przeprowadzać regularne przeglądy i postępować zgodnie z zalecanym planem konserwacji. W niektórych przypadkach, z powodu intensywnego korzystania z urządzenia i oddziaływania agresywnego środowiska, należy zwiększyć częstotliwość czynności kontrolnych. Lokalne przepisy lub normy mogą być bardziej wymagające niż zalecany plan konserwacji.

## WSKAZÓWKA

Zakaz konserwacji i serwisowania produktu podczas jego używania przez pacjenta.

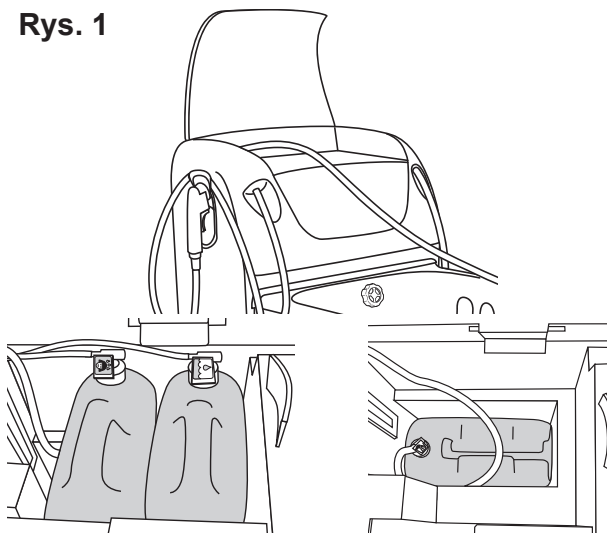
### Plan konserwacji zapobiegawczej: Wanna System 2000

OBOWIĄZKI OPIEKUNA działanie/kontrola	Między kąpielami	Codziennie	Raz w TYGODNIU	Raz w MIESIĄCU	Raz w ROKU
Wyczyścić i zdezynfekować	X				
Sprawdzanie poziomu płynów		X			
Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części			X		
Sprawdzić podglówek, podparcie dla stóp i stolik toaletowy			X		
Sprawdzić wzrokowo węże elastyczne, rury i połączenia			X		
Wykonać test działania			X		
Sprawdzić / oczyścić głowicę prysznica				X	
Sprawdzić / oczyścić filtry wody dopływającej				X	
Sprawdzić mikser termostatu (tylko P220)				X	
Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel					X
Sprawdzić instalację elektryczną (wykonuje uprawniony elektryk)	Odstępy czasowe według lokalnych przepisów				

## UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie należy modyfikować sprzętu ani stosować niekompatybilnych części.

Rys. 1



## Obowiązki opiekuna

Obowiązki opiekuna powinny być wykonywane przez osoby dysponujące wystarczającą wiedzą o wannie System 2000 zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej *Instrukcji obsługi*.

Jeśli urządzenie nie działa lub nie wygląda normalnie, należy niezwłocznie skontaktować się z lokalnym serwisem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy.

## Między kąpielami

### Czyszczenie i dezynfekcja:

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wanna System 2000 została wyczyszczona i zdezynfekowana zgodnie z wytycznymi w rozdziale *Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40*.

## Co tydzień

### • Sprawdzenie poziomu płynów:

Sprawdzić poziom płynów w pojemnikach na płyn dezynfekcyjny, szampon i olejek do kąpieli (środek do wody *ArjoSound*). (Zob. rys. 1)

### • Kontrola wzrokowa nieosłoniętych części:

- 1 Kontrola wzrokowa wszystkich nieosłoniętych części, w szczególności tych mających bezpośredni kontakt z pacjentem lub opiekunem.
- 2 Upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć ani ostrych krawędzi, które mogłyby spowodować obrażenia ciała u pacjenta lub opiekuna, bądź też utrudniać utrzymanie higieny i powodować zakażenie krzyżowe. Chlor, alkohol mogą uszkodzić wannę i spowodować pęknięcia.

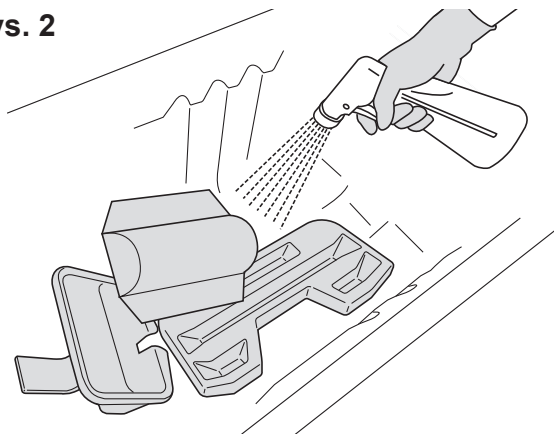
### • Kontrola akcesoriów:

Sprawdzić podglówek i stolik toaletowy, aby upewnić się, że nie ma żadnych pęknięć lub dziur, które mogłyby spowodować przeciekanie wody do wypełnienia i spowodować zakażenie krzyżowe. Jeśli takie uszkodzenia wystąpiły, należy wymienić uszkodzoną część. (Zob. rys. 2)

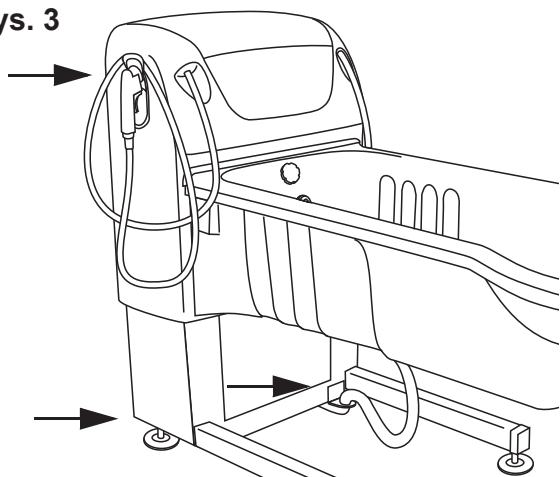
### • Sprawdzić wzrokowo węże elastyczne, rury i połączenia:

Sprawdzić wzrokowo pod kątem ewentualnych przecieków pod wanną. (Patrz rys. 3)

Rys. 2

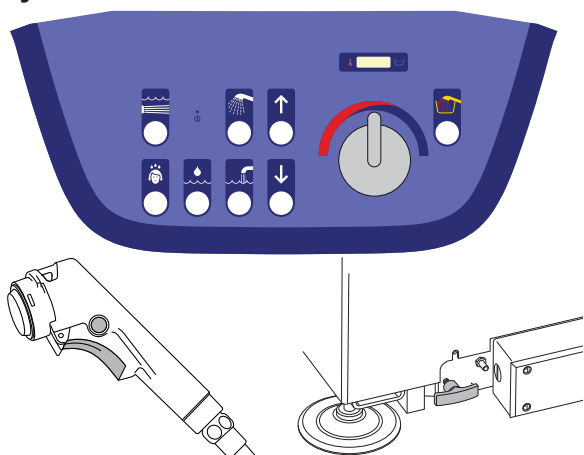


Rys. 3



*Dalsze kroki na następnej stronie.*

Rys. 4



• Wykonać test działania (Patrz rys. 4):

- 1 Przetestować wszystkie funkcje: Tryb testowania: woda (napełnianie, prysznic), dezynfekcja, system *Hydromassage*, system *Hydrosound* (patrz rozdział *System Hydrosound na stronie 24*) oraz system *Sound & Vision* (patrz rozdział *System Sound & Vision na stronie 26*).
- 2 Po otwarciu dopływu wody: sprawdzić wąż do wykonywania prysznica i słuchawkę prysznicową pod kątem uszkodzeń. W razie uszkodzenia wymienić. Słuchawkę prysznicową można wymienić bez pomocy pracownika serwisu Arjo.
- 3 Sprawdzić funkcję obniżania awaryjnego, jeśli urządzenie taką posiada.

**Raz w miesiącu**

• Zdjąć i oczyścić głowicę prysznica (patrz rys. 1):

- 1 Poluzować śrubę.
- 2 Wyjąć wszystkie ruchome części.
- 3 Starannie oczyścić.
- 4 Ponownie zamontować. Części (A) muszą być zamontowane przed ich osadzeniem w uchwycie. (Zob. rys. 1)
- 5 Uważnie dokręcić śrubę.

• Sprawdzić/oczyścić filtry wody dopływającej:

Na każdym z dwóch przewodów doprowadzających wodę znajdujących się pod wanną zamontowany jest zawór płuczący wraz z filtrem. Przepłukać wodą obydwa zawory postępując według poniższej instrukcji.

**UWAGA**

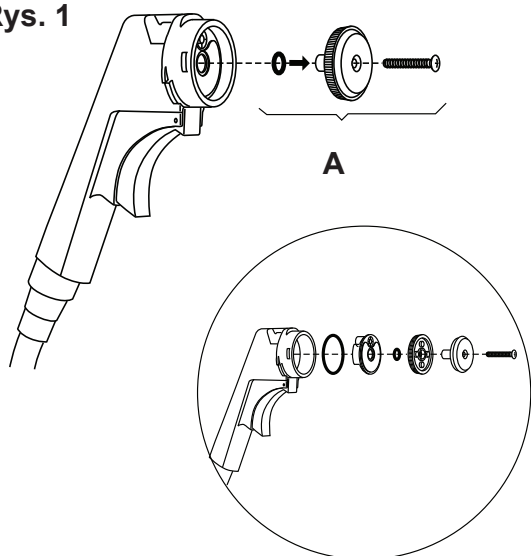
**System pod ciśnieniem i ryzyko poparzenia. Przed zdjęciem zaślepki upewnić się, czy zawór (A) jest zamknięty — jest to szczególnie ważne w przypadku zaworu wody gorącej.**

- 1 Najpierw zamknąć zawory (A). Rączki (czerwona dla gorącej i niebieska dla zimnej wody) powinny być ustawione poprzecznie. (Zob. rys. 2)
- 2 Następnie za pomocą klucza zdjąć nasadkę (B). (Zob. rys. 2)
- 3 Na koniec, wyjąć filtr (C) i wymyć go dokładnie wodą. (Zob. rys. 2)
- 4 Ponownie zamontować.
- 5 Otworzyć zawory.

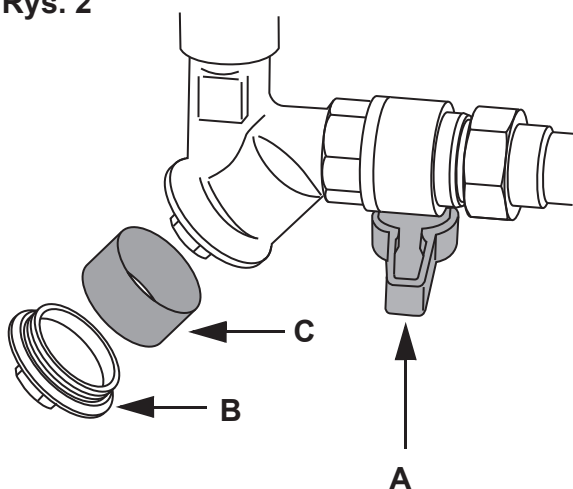
• Sprawdzić mikser termostatu (tylko P220):

Przy włączonej wodzie obrócić pokrętką regulacji temperatury naprzód i wstecz w całym zakresie temperatury. Jest to szczególnie ważne w okolicach, w których występuje twarda woda.

Rys. 1



Rys. 2



## **Coroczne kontrole wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel**

Raz do roku należy przeprowadzić konserwację wanny *System 2000* zgodnie z zaleceniami znajdującymi się w Instrukcji konserwacji i naprawy.

Aby mieć pewność, że urządzenie będzie działać bezpiecznie i bez problemów, zaleca się przeprowadzanie zgodnie z harmonogramem regularnych kalibracji baterii termostatycznych i termometrów przez wyszkolonego technika. Zmiana położenia wanny, znaczne zmiany lub modyfikacje lokalnych instalacji wodnych może wymagać ponownej kalibracji termostatycznego zaworu miksera.

Aby zawrzeć umowę serwisową, należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem Arjo.

### **UWAGA**

**Aby uniknąć obrażeń i/lub niebezpiecznego produktu, czynności konserwacyjne muszą być wykonywane w odpowiedniej częstotliwości przez wykwalifikowany personel; za pomocą właściwych narzędzi, części i ze znajomością procedur. Wykwalifikowany personel musi mieć udokumentowane szkolenie w zakresie konserwacji tego urządzenia.**

### **WSKAZÓWKA**

Wszystkie obowiązki opiekuna muszą zostać sprawdzone podczas wykonywania czynności serwisowych przez wykwalifikowany personel. Szczegółowe informacje znajdują się w oddzielnej instrukcji serwisowej.

# Rozwiązywanie problemów

## WSKAZÓWKA

Przed przystąpieniem do rozwiązywania problemu, sprawdzić: Zasilanie elektryczne, dopływ wody i lampki LED na panelu sterowania. Jeśli problemu nie można rozwiązać w sposób opisany poniżej, należy skontaktować się z autoryzowanym technikiem Arjo.

PROBLEM	DZIAŁANIE
Słaby strumień wody tylko z prysznic.	Sprawdzić i oczyścić głowicę prysznic zgodnie z rozdziałem <i>Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 52</i> .
Wolny strumień wody z prysznic i napełniania wanny.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Aby ustalić, czy ciepła woda napływa, sprawdzić, czy w linii doprowadzającej jest ciepła woda.</li> <li>2 Sprawdzić i oczyścić filtr wody dopływającej zgodnie z rozdziałem <i>Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza na stronie 52</i>.</li> </ol>
Funkcja dezynfekcji nie działa.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Sprawdzić, czy wanna została całkowicie opróżniona.</li> <li>2 Sprawdzić, czy nie są włączone prysznic, napełnianie lub system <i>Hydromassage/Hydrosound</i>, a następnie spróbować ponownie.</li> <li>3 Migająca lampka LED na panelu sterowania i włączony sygnał dźwiękowy (tylko <i>P300</i>) oznaczają, że poziom płynu w pojemniku na środek dezynfekcyjny jest niski i pojemnik należy wymienić. Patrz rozdział <i>Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40</i>.</li> </ol>
Funkcja automatycznego napełniania nie wyłącza się.	Należy usunąć zanieczyszczenia z metalowych wtyczek czujnika. Patrz rozdział <i>Instrukcje dotyczące czyszczenia i dezynfekcji na stronie 40</i> .
Pilot systemu <i>Sound &amp; Vision</i> nie działa.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Po włączeniu tej funkcji lampka LED na panelu sterowania powinna migać.</li> <li>2 Jeśli dioda nie miga, wymienić pilota systemu <i>Sound &amp; Vision</i>.</li> </ol>
Dźwięk systemu <i>Sound &amp; Vision</i> nie działa, ale światła wanny działają.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Możliwość uszkodzenia pamięci USB. Jeśli to możliwe, sprawdzić lampkę LED USB. Ciągłe światło = zasilanie włączone, Migające światło = odczyt.</li> <li>2 Sprawdzić inną pamięć USB.</li> </ol>
Światła systemu <i>Sound &amp; Vision</i> nie działają, ale dźwięk działa.	Przepalona lampka, zgłosić wymianę do autoryzowanego technika Arjo.
Funkcja napełniania lub prysznic przestaje działać. (Ochrona przed oparzeniem).	Zresetować funkcję ochrony przed oparzeniem zgodnie z wytycznymi w rozdziale <i>Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P220) (5 kroków) na stronie 18</i> lub <i>Resetowanie ochrony przed oparzeniem (tylko P300) (4 kroki) na stronie 19</i> .
Woda na podłodze.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Sprawdzić, czy nie ma przecieku na węzłach wody dopływającej i odpływu z wanny.</li> <li>2 W wannie nastąpiło zwarcie i wanna napełnia się wodą w sposób ciągły.</li> </ol> <p>W obu przypadkach wyłączyć zasilanie elektryczne i dopływ wody.</p>



# Kody błędów (tylko P300)

## Wyświetlane wiadomości

Wewnętrzna awaria sygnalizowana jest sygnałem dźwiękowym o długości 5 s, a na panelu wyświetla się kod błędu. Podczas wyświetlania się kodu błędu wannę można podnosić lub obniżać. W przypadku wyświetlenia kodu błędu, należy postępować zgodnie z następującą procedurą:

- 1 Zanotować numer kodu błędu. (-01-, -02-, -03-, -04- lub -05-).
- 2 Zanotować numer kodu błędu i wcisnąć jeden raz dowolny przycisk, aby zresetować wyświetlanie kodu.
- 3 Zaprzestać używania wanny i wezwać wykwalifikowanego pracownika, powiadamiając go o zakłóceniach i wyświetlonym kodzie błędu.

Wyświetlana wiadomość	Przyczyna	Uwagi
	<b>Błąd czujnika temperatury</b>	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są zablokowane do czasu potwierdzenia.
	<b>Błąd kalibracji</b>	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są zablokowane do czasu potwierdzenia.
	<b>Błąd systemu Hydrosound</b> Niepodłączony przetwornik Przetwornik w powietrzu Przetwornik gorący Tryb testowania systemu <i>Hydrosound</i>	Wszystkie inne funkcje mogą być używane.
	<b>Błąd systemu Hydrosound</b> Zbyt wysokie natężenie	Wszystkie inne funkcje mogą być używane.
	<b>Błąd poziomu czujnika</b>	Zablokowana jest tylko funkcja napełniania wanny.
	Proszę czekać Wstrzymanie pracy systemu <i>Hydrosound</i> lub Płukanie pompy systemu <i>Hydromassage</i> lub Kalibracja ręczna Przerwa na dezynfekcję lub Sprawdzanie skali miksera (co 15 cykli kąpielowych) lub Włączone elektroniczne zabezpieczenie przed oparzeniem.	Możliwe jest tylko podwyższenie lub obniżenie wanny. Wszystkie inne funkcje są wyłączone. Sygnał dźwiękowy ostrzegający przed oparzeniem.
	<b>Niski poziom środka dezynfekcyjnego w pojemniku</b> Aktywny przez 5 s. Przycisk Dezynfekcja WŁ./WYŁ. miga.	Wymienić pojemnik na środek dezynfekcyjny zgodnie z wytycznymi w rozdziale <i>Wymiana spryskiwacza ze środkiem dezynfekcyjnym (tylko wanna System 2000 z opcją dezynfekcji) na stronie 42.</i>

# Dane techniczne

Pełen opis techniczny produktu System 2000 znajduje się w dokumentacji serwisowej; zamów egzemplarz od Arjo. Informacje kontaktowe podano na ostatniej stronie niniejszej Instrukcji obsługi.

## Wymagania dotyczące miejsca montażu

### WSKAZÓWKA

Wszelkie prace przy odprowadzaniu wody, instalacjach wodnych i elektrycznych muszą wykonywać osoby posiadające odpowiednie kwalifikacje i zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi oraz krajowymi.

### Zasilanie elektryczne, Europa i Ameryka Północna

Napięcie	230/240 V (Europa) 120 V (Ameryka Północna) 100 V (Japonia) 220 V (Korea) 230 V (Arabia Saudyjska)
Liczba faz	Jedna faza AC
Częstotliwość	50 Hz (Europa) 60 Hz (Ameryka Północna) 50/60 Hz (Japonia) 60 Hz (Korea) 60 Hz (Arabia Saudyjska)
Zużycie energii (max.)	1100 VA
Bezpiecznik	6 A (Europa) 10 A (Ameryka Północna) 12 A (Japonia) 6 A (Korea) 6 A (Arabia Saudyjska)
Uziemienie ochronne	Tak
Wyrównanie potencjałów	Tak
Przewód zasilania	Wymiana przez wykwalifikowany personel

### UWAGA

Aby uniknąć porażenia prądem, urządzenie powinno być podłączone do:

- Sieci elektrycznej ze stałym zasilaniem i uziemieniem ochronnym.
- Oddzielny bezpiecznik i odłącznik ziemnozwarciowy
- Przerwywacz obwodu
- Podłączenie ekwipotencjalne

Wszystkie instalacje muszą być zgodne z lokalnymi regulaminami i przepisami.

<b>Przerywacz obwodu</b>	
Na stałe zainstalowany w ścianie. Zawsze widoczny i dostępny	
Napięcie przejściowe sieci	4 kV*
Droga upływu	3 mm*
Odstęp izolacyjny	1,8 mm*
Kierunek ruchu	Góra-dół, lewo-prawo, zgodnie z ruchem wskazówek zegara i przeciwnie do niego
* Jeśli przepisy są bardziej rygorystyczne, muszą zostać spełnione.	

<b>Zasilanie wodą</b>	
Zimna/Ciepła woda	3/4" B.S.P żeński
Połączenie urządzenia z siecią wodociągową przez zawory odcinające przewodem o średnicy minimum 16 mm	
Maksymalne ciśnienie statyczne	6 bar (600 kPa, 87 psi)
Minimalne ciśnienie robocze (wszystkie rynki oprócz Wlk. Brytanii)	2 bar (200 kPa, 29 psi)
Minimalne ciśnienie robocze (rynek brytyjski)	1 bar (100 kPa, 14,5 psi)
Wymagana temperatura wody zimnej	2-20°C (36-68°F)
Wymagana temperatura wody ciepłej	60-80°C (140-176°F)
Usytuowanie odpływu	Podłoga lub ściana

<b>Podłoże</b>	
Maksymalne obciążenie podłoża	990 kg /0,91 m <sup>2</sup>
Maksymalny nacisk na podłoże	1,8 N/mm <sup>2</sup>

<b>Warunki działania</b>	
Temperatura otoczenia	40°C (104°F)
Wilgotność względna	30% - 75% Rh
Ciśnienie atmosferyczne	800 hPa do 1060 hPa

<b>Transport i przechowywanie</b>	
Temperatura otoczenia	od -20°C do 70°C (od -4°F do 158°F)
Wilgotność względna	10% - 80% w temp. 20°C (68°F)
Ciśnienie atmosferyczne	500 hPa do 1100 hPa

## Środowisko

### Wymagania mikrobiologiczne

Spełnia wymagania WHO dla wody pitnej i Dyrektywy dla Wody Pitnej (DWD) w UE. Poniższe specyfikacje różnią się od wyżej wymienionych wymagań mikrobiologicznych

Zakres pH	pH 7,5 - pH 9
Przewodność (minimalna)	Ponad 2,7 mS/m
Chlor (maksymalny)	Poniżej 250 mg/l
Twardość	Poniżej 20°dH
Zasadowość	60 – 200 mg/l HCO <sub>3</sub>
Montaż wanny <i>System 2000</i>	Patrz Instrukcja montażu i instalacji
Stopień zanieczyszczenia	2

## Utylizacja po zakończeniu eksploatacji

- Sprzęt zawierający podzespoły elektryczne i elektroniczne należy zdemontować i przekazać do recyklingu zgodnie z dyrektywą o zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym (WEEE) lub zgodnie z przepisami prawa miejscowego lub krajowego.
- Płyny do dezynfekcji — nadmiar płynu można bezpiecznie wylać do kanalizacji ściekowej z użyciem bieżącej wody. Produkty te są rozpuszczalne w wodzie i są zwykle mieszane z wodą przed ich wykorzystaniem do mycia; gmina potraktuje te środki w taki sam sposób, jakby zostały użyte do mycia.
- Opakowania należy poddać recyklingowi zgodnie z przepisami prawa krajowego lub miejscowego.

<b>Wymagania techniczne</b>	
Maksymalna waga pacjenta	182 kg (401 lb)
Bezpieczne obciążenie robocze (pacjent + woda)	500 kg/1102 lb
Klasa IP według IEC 60529	IP X4
Stopień IP według IEC 60529, pilot systemu Sound & Vision	IP X7
Typ ochrony przeciwporażeniowej	I
Stopień ochrony przeciwporażeniowej	B
Stopień ochrony ppoż.	Zgodnie z normą IEC 60601-1
Maksymalny cykl pracy, podnoszenie	2 minuty WŁĄCZONE 18 minut WYŁĄCZONE
Maksymalny cykl pracy, system <i>Hydrosound/Hydromassage</i>	15 minut WŁĄCZONE 15 minut WYŁĄCZONE
<b>Termometr</b>	
Zakres	10-50°C (50-122°F)
Dokładność	+/-1°C (1,8°F)
Rozwiązanie	0,1°C (0,18°F) P220 0,5°C (0,9°F) P300

<b>Dopuszczalne kombinacje</b>		
Produkt Arjo	Podnośnik	Długość wanny
Alenti	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Miranti	Wszystkie modele	System 23 i 25
Calypso	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Bolero	Niedziecięce	System 23 i 25
Bolero	Dziecięce	System 20, 23 i 25
Combilift	Classic	System 20, 23 i 25
Combilift	Leże	System 23 i 25
Combilift	Rama wieszakowa	System 20, 23 i 25
Maxi Twin	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Maxi Move	Rama wieszakowa nieduża	System 20, 23 i 25
Maxi Sky	Sky 1000 nie maxi (duża)	System 20, 23 i 25
Maxi Sky 2 Plus	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Marisa	Wszystkie modele	System 20, 23 i 25
Inne połączenia nie są dozwolone		

<b>Poziomy dźwięku</b>	
Poziom dźwięku przy unoszeniu/opuszczaniu, bez obciążenia	69 dBA
Poziom dźwięku przy unoszeniu/opuszczaniu, pełne obciążenie	68 dBA
Poziom dźwięku hydromasażu/systemu Air Spa	76 dBA
Poziom dźwięku napełniania wanny	80 dBA
Poziom dźwięku uruchamiania prysznicza	55 dBA

<b>Objętość wody dla wanien (zależna od rodzaju i rozmiaru wanny)</b>	
Czas napełniania przy ciśnieniu dynamicznym 3,0 bar (43,5 PSI), 80°C (176°F) HW	3 – 7,5 min
Objętość wody do poziomu otworu przepływowego	262 - 409 l 69,2 – 108 galonów US
Objętość wody do poziomu automatycznego napełniania	185 - 282 l 48,9 – 74,5 galonu US
Czas opróżniania wanny - położenie górne	4,2 – 6,6 min
Czas opróżniania wanny - położenie dolne	6,9 – 10,8 min
Minimalna wydajność odpływu	100 l/min 26,4 galonu US/min
Wymiary produktu	patrz <i>Instrukcja montażu i instalacji</i>

# Lista norm i certyfikatów








<b>NORMA/CERTYFIKAT</b>	<b>OPIS</b>
<b>EN/IEC 60601-1:2005 AMD1:2012</b>	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
<b>ANSI/AAMI ES60601-1 (2005) AMD 1 (2012)</b>	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
<b>CAN/CSA-C22.2 Nr 60601-1:14</b>	Elektryczne urządzenie medyczne — Część 1: Ogólne wymagania bezpieczeństwa i podstawowe wymagania techniczne
<b>CSA B45.5-02</b>	Norma CSA dla armatury wodociągowej z tworzyw sztucznych
<b>ANSI Z124.1.2-1995</b>	Norma dla wanien kąpielowych z tworzyw sztucznych
<b>ANSI/ASME A112.19.7- 1995</b>	Wanny kąpielowe z masażem wirowym
<b>ANSI/ASME A112.19.8- 1987</b>	Armatura ssąca
<b>ASSE 1001-1988, CSA B64.1.1-2008</b>	Przerywacz próżni typu atmosferycznego stosowany z przewodami rurowymi
<b>ASSE 1056, CSA B64.1.2</b>	Przerywacze próżni z zaworem zwrotnym na przyłączy syfonu
<b>ANSI/ASSE 1014-1989</b>	Prysznic ręczny
<b>ANSI/ASSE 1016-2005</b>	Pojedyncze termostatowe, wyrównawcze oraz kombinowane wyrównawczo-termostatowe zawory regulacyjne do instalacji indywidualnych.
<b>EN 1717:2000</b>	Ochrona przeciw zanieczyszczeniu wody pitnej w instalacji wodnej i wymagania ogólne dotyczące urządzeń dla zabezpieczenia przed zanieczyszczeniem przepływem zwrotnym.

# Tabliczki

## Objaśnienia etykiet




Część aplikacyjna	Typ B. Zastosowana część: ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym zgodnie z normą IEC 60601.
Etykieta przypomnienia	Ważne informacje umożliwiające właściwe użytkowanie.
Etykieta zatwierdzenia	Aprobaty dla produktu.
Etykieta kalibracji	Informuje, że kalibrację należy wykonać przed pierwszym użyciem oraz po każdym montażu. Zob. Instrukcja montażu i instalacji; skontaktować się z technikiem Arjo.
Etykieta danych technicznych	Dane techniczne i wymagania, np. moc wejściowa, napięcie wejściowe, maksymalna masa pacjenta.
Etykieta obniżania awaryjnego	Informacje dotyczące sytuacji awaryjnych, patrz rozdział <i>Obniżanie awaryjne (opcjonalnie, oprócz rynku brytyjskiego) na stronie 20.</i>
Fabryka	Nazwa i adres producenta
Etykieta skrzynki okablowania (tylko USA i Kanada)	Określa, gdzie znajduje się dodatkowe przyłącze elektryczne.
Etykieta identyfikacyjna	Identyfikator produktu, numer seryjny oraz rok i miesiąc produkcji.
Etykieta przyłączy wody	Zawiera informacje na temat wymaganej maksymalnej/ minimalnej temperatury dla maksymalnego/minimalnego ciśnienia wody zimnej i ciepłej.

## Objaśnienia symboli

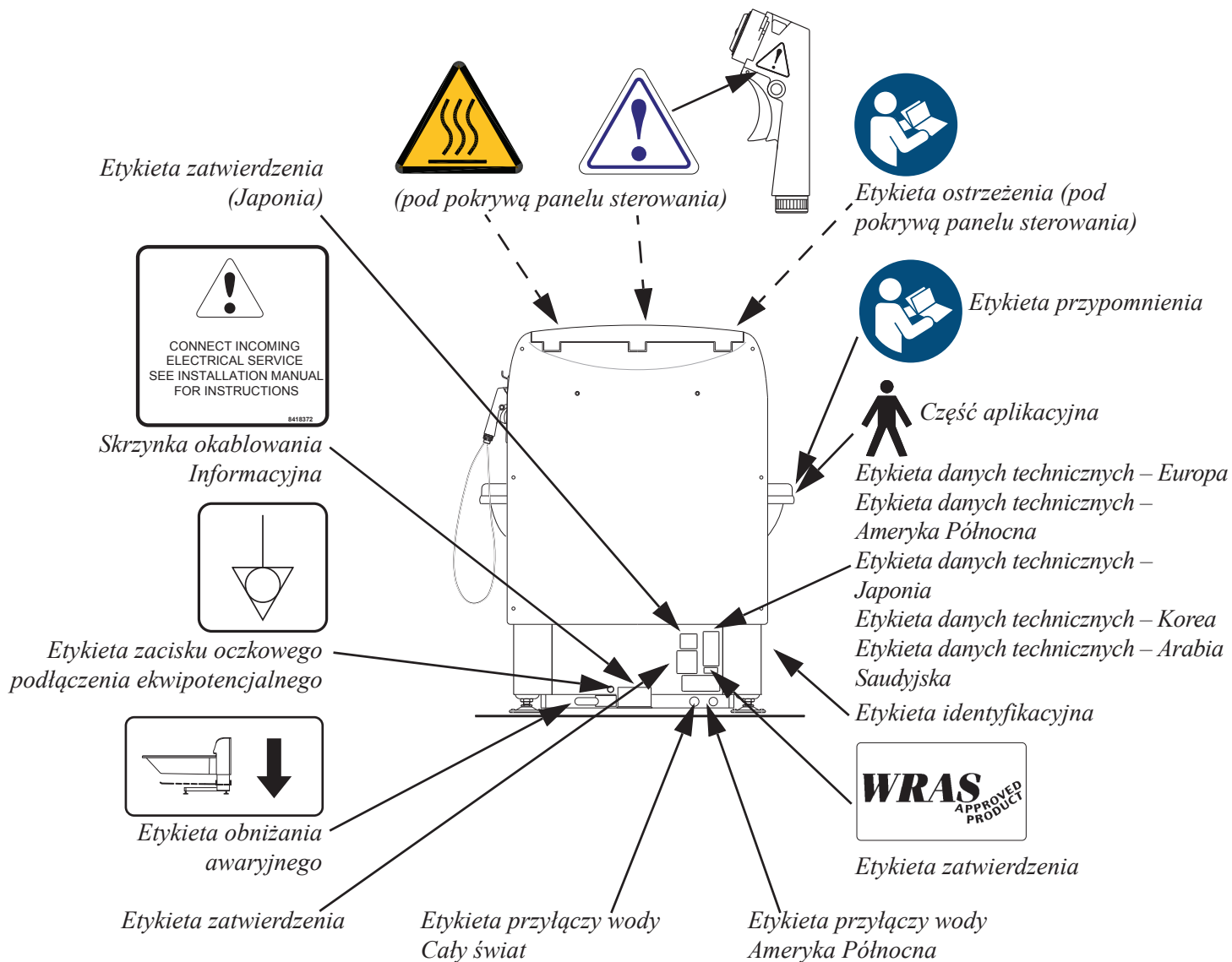
	Zasięg podnoszenia.
	Etykieta dla punktu podłączenia ekwipotencjalnego (zacisk oczkowy).
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	Maksymalna masa pacjenta i wody.
Napięcie wejściowe	Zasilanie napięciowe.
Moc pobierana	Zasilanie.
Klasa 1	Typ ochrony - uziemienie.
IP X4	Stopień ochrony (tj. produkt jest zabezpieczony przed rozpryskiwaną wodą).
ED max	Zakres czasu (cykl pracy) dla funkcji wysoko/nisko, włączenie i wyłączenie systemu <i>Hydromassage</i> i systemu <i>Hydrosound</i> .
	Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej Liczby oznaczają nadzór jednostki notyfikowanej.
	W celach recyklingowych należy oddzielić elektryczne i elektroniczne komponenty urządzenia zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE (WEEE).
	Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać <i>instrukcję obsługi</i> .
	Uwaga! Gorąca powierzchnia!
	Uwaga ogólna.



## Objaśnienia etykiet atestów

	<p>PSE jest znakiem dopuszczającym dystrybucję sprzętu elektrycznego w Japonii zgodnie z <i>Przepisami dotyczącymi urządzeń elektrycznych i bezpieczeństwa materiałów (DENAN)</i>.</p>
	<p>Skasyfikowane przez Underwriters Laboratories Inc. w zakresie porażenia elektrycznego, pożaru, zagrożeń mechanicznych oraz innych określonych zagrożeń jako zgodne wyłącznie z Aprobatami i Listą norm (poprzednia strona).</p>
	<p>Duński certyfikat bezpieczeństwa wody według norm NEN-EN 1717, NEN 1006. Wskazówki oceny KIWA dla ochrony przed przepływem zwrotnym Water worksheets 3.8.</p>

	<p>(Osprzęt urządzeń wodnych) Przepisy 1999 (Water Byelaws 2000, Szkocja).</p>
	<p>Nazwa i adres producenta.</p>
	<p>Data produkcji.</p>
	<p>Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.</p>



# Kompatybilność elektromagnetyczna

Produkt został przetestowany w zakresie zgodności z aktualnymi standardami prawnymi w zakresie jego zdolności do blokowania zakłóceń elektromagnetycznych z innych zewnętrznych źródeł.

Poniższe procedury mogą zmniejszyć zakłócenia elektromagnetyczne:

- Używać wyłącznie kabli i części zamiennych firmy Arjo w celu uniknięcia zwiększonej emisji lub zmniejszonej odporności, które mogłyby naruszyć poprawne działanie urządzenia.
- Zapewnić, aby inne urządzenia służące do monitorowania lub podtrzymywania życia pacjenta spełniały przyjęte standardy emisji.

## OSTRZEŻENIE

**Urządzenia komunikacji bezprzewodowej, takie jak elementy bezprzewodowych sieci, telefony komórkowe, telefony bezprzewodowe oraz ich stacje bazowe, radiotelefony itp. mogą wpływać na działanie podnośnika, stąd odległość takich urządzeń od podnośnika powinna wynosić co najmniej 1,5 m.**

Środowisko docelowe: środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej

Wyłączenia: urządzenia chirurgiczne wysokich częstotliwości oraz sala z osłoną RF i SYSTEMEM ME przeznaczonym do obrazowania magnetycznego


## OSTRZEŻENIE

**Należy unikać korzystania z tego urządzenia po ustawieniu innych urządzeń lub na nich, gdyż może to spowodować nieprawidłowe działanie. Jeśli jest to konieczne, przed użyciem należy sprawdzić poprawne działanie wszystkich urządzeń.**

### Wytyczne i deklaracja wytwórcy — emisja fal elektromagnetycznych

Test emisji	Zgodność	Wskazówki
Emisje RF CISPR 11	Grupa 1	To urządzenie wykorzystuje energię RF tylko do swoich własnych potrzeb. Dlatego jego emisje w zakresie częstotliwości radiowych są bardzo niskie i mało prawdopodobne, że będą przyczyną jakichkolwiek zakłóceń w otoczeniu sprzętu elektronicznego.
Emisje RF CISPR 11	Klasa B	
Emisje harmoniczne IEC 61000-3-2	Klasa B	
Fluktuacje napięcia/emisja migotania IEC 61000-3-3	Jest zgodna	To urządzenie nadaje się do użytku we wszystkich pomieszczeniach włącznie z domami i placówkami bezpośrednio podłączonymi do publicznej sieci zasilania o niskim napięciu zasilającej budynki używane do celów mieszkalnych.

**Informacja i deklaracja producenta — odporność elektromagnetyczna**

<b>Test odporności</b>	<b>Poziom testu IEC 60601-1-2</b>	<b>Poziom zgodności</b>	<b>Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne</b>
Wyładowanie elektrostatyczne (ESD) EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV powietrze ±8 kV kontakt	Podłogi powinny być wykonane z drewna, betonu lub płytek ceramicznych. Jeżeli podłogi są pokryte materiałem syntetycznym, wilgotność względna powinna wynosić przynajmniej 30%.
Przenoszenie zakłóceń indukowanych polem RF EN 61000-4-6	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	3 V w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 6 V w pasmach ISM i amatorskich w zakresie od 0,15 MHz do 80 MHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Sprzęt przenośnej i mobilnej komunikacji radiowej powinien być używany w odległości nie mniejszej niż 1,0 metr od jakiegokolwiek części produktu, włącznie z kablami, jeżeli moc nadajnika przekracza 1 W <sup>(a)</sup> . Natężenia pola od stałych nadajników częstotliwości radiowych, określone w pomiarze poziomu zakłóceń elektromagnetycznych, powinny być mniejsze od poziomu zgodności w każdym zakresie częstotliwości <sup>(b)</sup> .
Pole elektromagnetyczne RF EN 61000-4-3	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Środowisko profesjonalnego zakładu opieki medycznej 3 V/m Od 80 MHz do 2,7 GHz 80% AM w częstotliwości 1 kHz	Zakłócenie może wystąpić w pobliżu sprzętu z tym symbolem: 
Pola urządzeń łącznościowych RF EN 61000-4-3	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m	385 MHz - 27 V/m 450 MHz - 28 V/m 710, 745, 780 MHz - 9V/m 810, 870, 930 MHz - 28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz - 28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz - 9V/m	
Elektryczne szybkie stany przejściowe/serie impulsów EN 61000-4-4	Porty ±1 kV SIP/SOP Port ±2 kV AC Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Porty ±1 kV SIP/SOP Port ±2 kV AC Częstotliwość powtarzania 100 kHz	Zasilanie sieciowe powinno spełniać wymogi typowego środowiska komercyjnego lub szpitalnego.
Częstotliwość napięcia Pole magnetyczne EN 61000-4-8	30 A/m 50 Hz lub 60 Hz	30 A/m 50 Hz	Natężenia pól magnetycznych o częstotliwości napięcia w sieci powinny odpowiadać typowemu środowisku komercyjnemu lub szpitalnemu.

**Informacja i deklaracja producenta — odporność elektromagnetyczna**

<b>Test odporności</b>	<b>Poziom testu IEC 60601-1-2</b>	<b>Poziom zgodności</b>	<b>Środowisko elektromagnetyczne — wytyczne</b>
Przebiecia IEC 61000-4-5	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, sieć AC, linia do ziemi ±0,5 kV ±1 kV, sieć AC, linia do linii	±0,5 kV ±1 kV; ±2 kV, sieć AC, linia do ziemi ±0,5 kV ±1 kV, sieć AC, linia do linii	
Spadek napięcia, krótkie przerwy i wahania napięcia zasilających linii wejściowych IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 cyklu W temp. 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0% UT; 1 cykl i 70% UT; 25/30 cykli Jedna faza: w temp. 0° 0% UT; 250/300 cykli	0% UT; 0,5 cyklu W temp. 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° i 315° 0% UT; 1 cykl i 70% UT; 25/30 cykli Jedna faza: w temp. 0° 0% UT; 250/300 cykli	

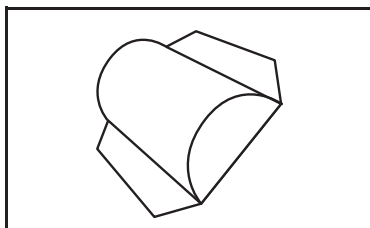
UWAGA:  $U_T$  jest napięciem prądu przemiennego przed przyłożeniem napięcia testowego.

<sup>a</sup> Natężenia pola stałych nadajników takich jak bazowe stacje telefonów radiowych (przenośnych/bezprzewodowych) i naziemne przenośne urządzenia radiowe, radionadajniki amatorskie, radioodbiorniki AM i FM oraz odbiorniki telewizyjne nie mogą być teoretycznie przewidziane z odpowiednią dokładnością. Ze względu na stałe nadajniki częstotliwości radiowych należy rozważyć przeprowadzenie oceny środowiska elektromagnetycznego. W przypadku, gdy mierzone natężenie pola w miejscu, gdzie użytkowany jest produkt, przekracza odpowiedni, wspomniany powyżej poziom RF, pracę produktu należy nadzorować w celu zweryfikowania, czy działa on poprawnie. W przypadku stwierdzenia nienormalnej pracy, mogą być konieczne dodatkowe środki.

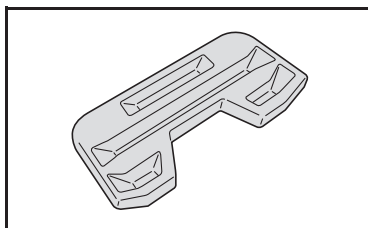
<sup>b</sup> W zakresie częstotliwości od 150 kHz do 80 MHz natężenia pola powinny być niższe niż 1 V/m.

# Części i wyposażenie dodatkowe

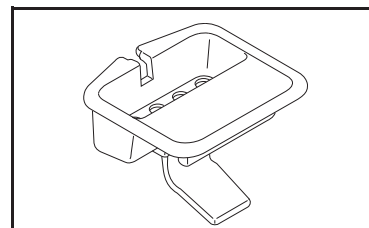
---



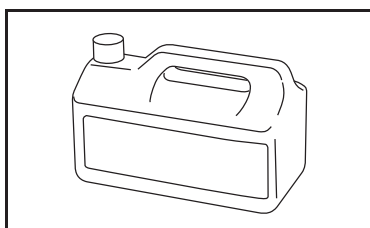
8331457-03 - Podglówek  
Podglówek



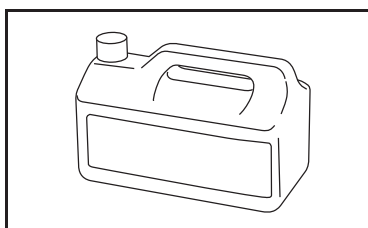
8138678 - Podparcie  
dla stóp, przezroczyste  
8154647-04 -Primo® Ferro  
Podpórka na stopy



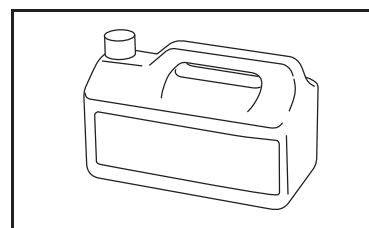
ARA 0007-01 Stolik  
toaletowy



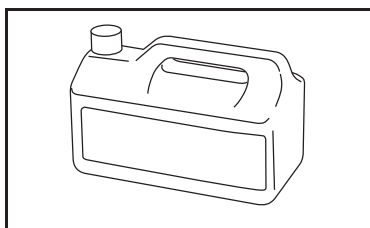
Aby uzyskać  
informacje o środkach  
dezynfekcyjnych,  
należy skontaktować  
się z lokalnym  
przedstawicielem Arjo.



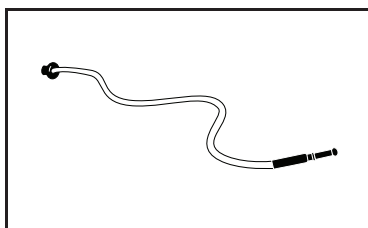
SRB4000  
Arjo Oil™ (Olejek  
do kąpieli)  
Pojemniki 2 X 2 litry



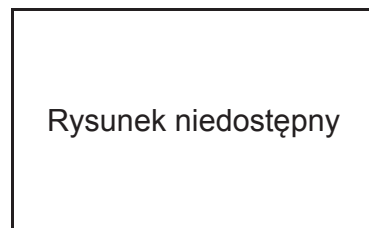
SRB5000  
Arjo Care™ (szampon,  
płyn do kąpieli)  
Butelki 4 x 2 litry



SRB1000  
ArjoSound™  
Środek do wody  
(do użytku z systemem  
Hydrosound)  
Pojemniki 2 X 2 litry

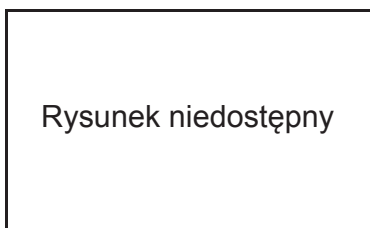


ARA 0500-03  
Wąż do systemu  
Hydromassage  
z uchwytem



Rysunek niedostępny

ARA 3333-04  
Pompa urządzenia  
wspomagającego



Rysunek niedostępny

ARA 0300-031  
Stelaż podstawy

Celowo puste

**AUSTRALIA**

Arjo Australia  
 Building B, Level 3  
 11 Talavera Road  
 Macquarie Park, NSW, 2113,  
 Australia  
 Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo Belgium nv  
 Evenbroekveld 16  
 9420 Erpe-Mere  
 Belgium  
 T: +32 (0) 53 60 73 80  
 F: +32 (0) 53 60 73 81  
 E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
 Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02 Galpão  
 - Lapa  
 São Paulo – SP – Brasil  
 CEP: 05040-000  
 Phone: 55-11-3588-5088  
 E-mail: vendas.latam@arjo.com  
 E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
 90 Matheson Boulevard West  
 Suite 300  
 CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
 Tel/Tél: +1 905 238 7880  
 Free: +1 800 665 4831 Institutional  
 Free: +1 800 868 0441 Home Care  
 Fax: +1 905 238 7881  
 E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
 Na Strži 1702/65  
 140 00 Praha  
 Czech Republic  
 Phone No: +420225092307  
 e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
 Vassingerødvej 52  
 DK-3540 LYNGE  
 Tel: +45 49 13 84 86  
 Fax: +45 49 13 84 87  
 E-mail:  
 dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
 Peter-Sander-Strasse 10  
 DE-55252 MAINZ-KASTEL  
 Tel: +49 (0) 6134 186 0  
 Fax: +49 (0) 6134 186 160  
 E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
 Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
 Curie 5  
 Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1-.62  
 ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
 Tel: +34 93 583 11 20  
 Fax: +34 93 583 11 22  
 E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
 2 Avenue Alcide de Gasperi  
 CS 70133  
 FR-59436 RONCQ CEDEX  
 Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
 Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
 E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
 Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
 8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
 HONG KONG  
 Tel: +852 2960 7600  
 Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
 Via Giacomo Peroni 400-402  
 IT-00131 ROMA  
 Tel: +39 (0) 6 87426211  
 Fax: +39 (0) 6 87426222  
 E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
 Office 908, 9th Floor,  
 HQ Building, North Tower,  
 Dubai Science Park,  
 Al Barsha South  
 P.O Box 11488, Dubai,  
 United Arab Emirates  
 Direct +971 487 48053  
 Fax +971 487 48072  
 Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
 Biezenwei 21  
 4004 MB TIEL  
 Postbus 6116  
 4000 HC TIEL  
 Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
 Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
 E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
 34 Vestey Drive  
 Mount Wellington  
 NZ-AUCKLAND 1060  
 Tel: +64 (0) 9 573 5344  
 Free Call: 0800 000 151  
 Fax: +64 (0) 9 573 5384  
 E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
 Olaf Helset's vei 5  
 N-0694 OSLO  
 Tel: +47 22 08 00 50  
 Faks: +47 22 08 00 51  
 E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
 Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
 A-1230 Wien  
 Tel: +43 1 8 66 56  
 Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
 ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
 PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
 Tel: +48 61 662 15 50  
 Fax: +48 61 662 15 90  
 E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
 MAQUET Portugal, Lda.  
 (Distribuidor Exclusivo)  
 Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
 PT-1600-233 Lisboa  
 Tel: +351 214 189 815  
 Fax: +351 214 177 413  
 E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
 Fabrikstrasse 8  
 Postfach  
 CH-4614 HÄGENDORF  
 Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
 Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
 Riihitontuntie 7 C  
 02200 Espoo  
 Finland  
 Puh: +358 9 6824 1260  
 E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
 Hans Michelsensgatan 10  
 SE-211 20 MALMÖ  
 Tel: +46 (0) 10 494 7760  
 Fax: +46 (0) 10 494 7761  
 E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
 Houghton Hall Park  
 Houghton Regis  
 UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
 Tel: +44 (0) 1582 745 700  
 Fax: +44 (0) 1582 745 745  
 E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
 2349 W Lake Street Suite 250  
 US-Addison, IL 60101  
 Tel: +1 630 307 2756  
 Free: +1 800 323 1245 Institutional  
 Free: +1 800 868 0441 Home Care  
 Fax: +1 630 307 6195  
 E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
 東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディッ  
 ク第2虎ノ門ビル9階  
 電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 25: 01/2020

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

**CE**  
2797